



**BIBLIOTECA CENTRALA**  
A  
**UNIVERSITAȚII**  
DIN  
**BUCUREȘTI**

No. Curent 2437B Format.....

No. Inventar..... Anul.....

Secția..... Raftul.....

In. A. 8686

MANUAL PRACTIC

DE

# LIMBA ENGLESA

DE

MARCEL SCHÖNKRON

SUB-DIRECTOR AL INSTITUTULUI «STRAVOLCA» DIN CRAIOVA

PRELUCRAT ÎN CONFORMITATE CU NOUL PROGRAM AL  
INVÊTĂMÎNTULUI SECUNDAR ȘI CU O NOUĂ PRONUNȚARE  
A CUVINTELOR ENGLEZE, APROPIATĂ LIMBEI ROMĂNE,

DE

DIM. CALLIGARI-VALSAMACHI

PROFESOR LA LICEUL «MIHAI VITEAZU»



BUCUREȘCI

TIPOGRAFIA „CLEMENTA”, STRADA CAMPINEANU,

1903

ca  
a  
th  
ba

I imp, 18 let 3 lectiune  
II " " 11 " "  
III " " 18 " "

CONTROL 1955

1961

BIBLIOTECA CENTRALA UNIVERSITARA  
BUCURESTI  
COTA 27373

RC 340/05

B.C.U. Bucuresti  
  
C30926

$\frac{4514}{7518}$

1956

## ASUPRA PRONUNȚĂREI

Fie-care cuvânt englez din vocabulare este urmat de pronunțarea lui, care se va citi pe românesce, fără nici o considerațiune alta pentru limba englesă de cât a accentului tot-d'auna indicat.

În citirea acestei pronunțări sunt a se observa următoarele câte-va particularități :

Accentul ' pus de-asupra saŭ lângă o vocală arată tonalitatea cuvântului ; de asemenea accentul ^ arată tonalitatea cuvântului scurtând în același timp vocala ca și când ar avea accentul - .

Vocalele cu accentul - se vor citi precum urmează :

ă : cu un sunet între *e* și *ɛ* românesc cu o ușoară flexiune către *a* ;

ɛ, ɔ și ɪ : cu sunetul lui *ă* românesc, cu o ușoară flexiune către vocala inițială.

ŭ la sfârșitul cuvântului se va citi totdeauna ca *ü* (u scurt) românesc, din *noŭ*, *șleaŭ*, etc.

Semnul **θ** pus pentru *th* englez se va citi ca **θ** grecesc, adică : apăsând limba asupra dinților de sus așa ca să treacă puțin pe sub ei și suflând între limbă și dinți ca pentru a scoate sunetul lui *t* aspirat.

Acolo unde pentru *th* englez s'a păstrat în pronunțare *th* românesc, acesta se va citi ca **ð** grecesc, adică : apăsând limba

între cele două șiruri de dinți apropiate și suflând între limbă și dinți ca pentru a scoate sunetul unui *d* dulce și aspirat.

În ceea ce privește aceste două sunete — *θ* și *th* — este bine a se observa pronunțarea lor la profesorul respectiv.

Litera *k* s'a întrebuințat pentru a se evita sunetul *c* înaintea vocalelor *e* și *i*.

Litera *r*, ca și literile puse în parantez sunt aproape mute; litera *r* prelungește și sunetul vocalei ce o precede.

## ALFABETUL

A	a	<i>ei</i>	N	n	<i>en</i>
B	b	<i>bi</i>	O	o	<i>ou</i>
C	c	<i>si</i>	P	p	<i>pi</i>
D	d	<i>di</i>	Q	q	<i>kiu</i>
E	e	<i>i</i>	R	r	<i>a'</i>
F	f	<i>ef</i>	S	s	<i>es</i>
G	g	<i>gi</i>	T	t	<i>ti</i>
H	h	<i>éicî</i>	U	u	<i>iû</i>
I	i	<i>ai</i>	V	v	<i>vi</i>
J	j	<i>gei</i>	W	w	<i>dubël iû</i>
K	k	<i>kei</i>	X	x	<i>ex</i>
L	l	<i>el</i>	Y	y	<i>uai</i>
M	m	<i>em</i>	Z	z	<i>zed</i>

Din acestea, *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, sunt vocale ; *w* și *y* sunt semi-vocale căci sunt vocale la sfârșitul cuvintelor și consonante la începutul lor.

## PRONUNȚAREA VOCALELOR

Vocala ce se află în cea d'întăiu silabă accentuată a unui cuvânt bisilab, cu silaba finală în *e* mut, păstrează sunetul alfabetice, d. ex. :

**name** (nume) se pronunță *nêim*, căci silaba *na* este accentuată, *me* este finală cu *e* mut, prin urmare *na* păstrează

sunetul alfabatic *ei*; ast-fel și **mete** (măsură), se pronunță *mit*, **mile** — *mail* (mila), **note** — *nout* (notă), **tune** — *tiun* (ton).

Vocala care face un sunet cu consonanta ce o urmează, afară de consonantele *l*, *r* și *ss*, se pronunță scurtă, d. ex.:

**hat** — *hăt* (pălăria), **bed** — *bed* (pat), **pin** — *pin* (ac cu gă-mălie), **not** — *not* (nu), **sun** — *sün* (soare).

Vocala **a** se pronunță ca *ua* în cuvintele **was** — *uaz* (era) **want** — *uant* (trebuință), **wash** — *uăș* (spălătură), **wasp** — *uasþ* (viespe), **watch** — *uáč* (ceasornic), **wander** — *uánder* (minune), **wallet** — *uálet* (traistă), **swan** — *suán* (gâscă), **swallow** — *suálou* (rândunică), **what** — *uát* (ce), **quality** — *cuáliti* (calitate), **quantity** — *cuántiti* (cantitate), **quarrel** — *cuárel* (ceartă).

Vocala **a** înaintea unui **re** final se pronunță *éér*. d. ex. : **hare** — *héér* (iepure).

Vocala **a** înainte de **ll** se pronunță *o*, d. ex. : **ball**, **hall** — *bol*, *hol*, (bal, hală).

Vocala **a** accentuată și unită cu **ss**, **st**, **sk**, **sp**, se pronunță *a*, d. ex. : **castle** — *cástel* (castel), **class** — *clas* (clasă), **task** — *tásc*, (sarcină), etc.

Vocala **a** accentuată și unită cu **r** se pronunță *a* lung, d. ex. : **far**, — *fáar* (departe), **war** — *uáar* (război).

Vocala **a** în terminațiunea **age** neaccentuată se pronunță scurtă, între *i* și *e*, d. ex. : **village** — *vilég* (sat).

Vocala **a** în **many**, **any** și **Thames**, se pronunță ca un *e* scurt și deschis, adică : *méni* (mulți), *éni* (orice), *Témz* (Tămisa, fluviul).

Vocala **a** neaccentuată într'o polisilabă e foarte scurtă, d. ex. : **ado** — *ádu* (sgomot).

Vocala **a** se perde cu totul în cuvintele : **carriage**, **marriage**, **parliament**, **extraordinary**, cari se pronunță *cá-riâg* (trăsură), *mârig* (căsătorie), *párlément* (parlament) și *extró* *dinari* (extraordinar).

Vocala **e** neaccentuată urmată de **r** se pronunță foarte scurt, d. ex. : **slaughter** — *slóter* (măcel).

D



Vocala **e** în două cuvinte se pronunță ca *a* lung deschis, adică în **clerk** — *clɑːc* (amplouat) și **sergeant** — *sɑːrʒənt* (sergent).

Vocala **e** urmată de **rr** sau **r** și o altă consonantă se pronunță *ɛ*, d. ex.: **fern** (feriga), **term** (termen), **verb** (verb), etc., se pronunță *fɛːrn*, *tɛːrm*, *vɛːrb*.

Vocala **e** în cuvintele **ere**, **there** (acolo), **where** (unde), **were** (erau), se pronunță *éɜːr*, și se pronunță *théɜːr*, *uéɜːr*, etc.

Vocala **e** numai în trei cuvinte: **England**, **English**, **pretty** se pronunță *i* scurt *ɪnɡlənd*, *ɪnɡlɪʃ*, *pɹɪti* (frumos).

Vocala **e** este mută la sfârșitul cuvintelor bisilabe sau polisilabe, în terminațiunea **es**, în terminațiunea **ed** la participiul trecut și în terminațiunea **en** neaccentuată.

Vocala **i** în cuvintele cari provin din limba Francesă se pronunță *i* d. ex.: **chagrin** (durere), **antique** (antic) — *ʃɑːgrɪn*, *ɑːntɪk*.

Vocala **i** accentuată când formează silabă cu **r** se pronunță *ɪr*, d. ex.: **bird**, — *bɪrd* (pasăre).

Vocala **o** între de **w** și **r** se pronunță *ɔ*, d. ex.: **work** — *wɔːrk*, **worse** — *uɔːrs*, (mai rău).

Vocala **o** în unele cuvinte se pronunță *u*, d. ex.: **do** (face), **to** (la), **who** (cine), **shoe** (ghetă), **whom** (pe cine), **lose** (perde), **whose** (al cui), etc., adică, *du*, *tu*, *hu*, *ʃu*, *hum*, *luz*, *huz*, etc.

Vocala **o** în multe cuvinte se pronunță *ɔ*, d. ex.: **above**, **affront**, **among**, **love** — *ɑːbɔv* (sus), *ɑːfrɔnt* (în frunte), *ɑːmɑŋg* (printre), *lɔv* (iubire).

Vocala **o** înaintea lui **r** se lungesce, d. ex.: **nor** (nici), **for** (pentru) — *nɔːr*, *fɔːr*.

Vocala **o** se pronunță ca *u* scurt, în cuvintele **bozom**, **wolf**, **woman**, **worsted**, adică *bɔzəm* (sân), *uɒlf* (lup), *uɪmən* (femeie), *wɜːstɛd* (ața).

Vocala **o** la sfârșitul unui cuvânt urmat de o consonantă

și neaccentuat se pronunță foarte scurt, d. ex.: **apron** — *éiprën* (sort).

Vocala **u** la sfârșitul unui cuvânt neaccentuat și urmat de o consonantă se pronunță ca un *e* scurt, d. ex.: **consul** — *cónsël* (consul).

Vocala **u** înaintea lui **r** formează împreună silabă și accentuat se pronunță ca *ö* lung, d. ex.: **turn** — *törn* (a întoarce), **fur** — *för* (blana).

Vocala **u** în două cuvinte se pronunță ca *i*: **busy** și **business** — *bízi, bíznes* (ocupat, ocupație).

Vocala **u** în două cuvinte se pronunță ca *e*, anume **bury** și **burial** — *béři* (a înmormânta) și *bériäl* (înmormântare).

Vocala **u** precedată de un **r** se pronunță *u*, d. ex.: **brute** — *brut* (adevărat), **rule** — *rul* (regula).

Vocala **u** înaintea de **ll** se pronunță în multe cuvinte ca *u*, d. ex.: **bull** — *bul* (taur), **pull** — *pul* (trăsătură), **full** — *ful* (plin).

Vocala **u** e mută în cuvintele **buy** — *baï* (a cumpăra), **buoy** — *boï* (corp plutitor), **build** — *bild* (a construi) și **conduit** — *cóndit* (conduct).

Vocala **y** se pronunță ca *i* la sfârșitul cuvintelor neaccentuate.

Vocala **y** se pronunță ca *ai* la sfârșitul cuvintelor accentuate.

Pronunțarea vocalelor combinate (diftongilor), cât și a consonantelor se va găsi în pronunțarea dată diferitelor cuvinte din acest manual.

# SERIA ÎNTÂEA

ȘCOALA ȘI CASA

## LECTIUNEA ÎNTÂEA

### VOCABULAR

to have		a avea	tu hăv
I have	have I?	eŭ am	ai hăv
thou <sup>1)</sup> hast	hast thou <sup>1)</sup> ?	tu ai	thou hăst
he, she, it <sup>2)</sup> has	has, he, she it ? <sup>2)</sup>	el, ea (ei) are	hi, ši, it hăz
we have	have we?	noi avem	ui hăv
you have	have you?	voi aveți	iu hăv
they have	have they?	ei, ele au	thei hăv
is		este	iz
a <sup>3)</sup>		o	ei
an <sup>4)</sup>		o	ăn
book		carte	buc
ruler		linie	rulěr
knife		cuțit	naif <sup>5)</sup>
school-room		clasă	sculrum
table		masă	lëibël
chair		scaun	cěr
form		bancă	form
desk		pupitru	desc
stove		sobă	slouv

1) *thou* pr. pers. de pers. 2-a sing. se întrebuințează numai în poezii și rugăciuni; în locul lui se pune *you* pron. pers. de pers. 2-a pl.

2) *it* se întrebuințează numai pentru animale inferioare și lucruri neînsușite.

3) *a* este articol nedefinit. Nu are gen. Se pune înaintea substantivelor ce încep cu o consonantă.

4) *an* tot articol nedefinit. Se pune înaintea substantivelor ce încep cu o vocală.

5) *K* înaintea lui *n* nu se pronunță de loc.

Copy-book	caet	<i>cópibuc</i>
slate	placă	<i>sléit</i>
slate-pencil	condeiū de piatră	<i>sléit-pénsil</i>
lead-pencil	creion	<i>led-pénsil</i>
ink	cerneală	<i>inc</i>
an inkstand	o călimară	<i>ăñ incstănd</i>
a map	o hartă	<i>ei măp</i>
a pen	o peniță ( <i>condei</i> )	<i>ei pen</i>
there is	(acolo) este (se află)	<i>théer iz</i>
there are	(acolo) sunt	<i>théer ar</i>
and	și	<i>ăñd</i>
Is there	este (acolo)	<i>iz théer ?</i>
are there	sunt (acolo)	<i>ar théer</i>
or	saū	<i>or</i>
in	în, într'	<i>in</i>

### TEMA

I have a book. We have a pen. Have you a ruler? I have a ruler and a knife. We have a slate and a table. She has an inkstand and ink. Have you a map and a Copy-book? We have a table and a chair. There is ink. Is there a stove? There is a table. Have you a lead-pencil? I have a lead-pencil, a slate pencil, and a pen. In a School-room there is a table, a chair, a desk, a form and a stove.

### VERSIUNE

Eū am o carte și o peniță. Noī avem un caet. Tu ai un creion. El are o placă și un condeiū de piatră. Are el un cuțit? Ea are o placă, o masă și o linie. Intr'o clasă este o sobă. Ai tu un creion și un condeiū de piatră? Eū am un creion și un cuțit.

### CITIRE

#### **The Pet Bird**

Jane had a bird that she kept in a cage. It was so tame that it would come to be fed from her hand. Now and then she would let it out; and it would sit on the top of the cage or fly round the room.

LECȚIUNEA 2-a

VOCABULAR

book	carte	books	cărți
pen	peniță	pens	penițe
chair	scaun	chairs	scaune

needle	ac	need
to be	a fi	tu bi
I am	eū sunt	ai ăm
thou art	tu ești	thau art
he, she, it is	el, ea, (it) este	hi, și, it is
we are	noi suntem	ui ar
you are	voi sunteți	iu ar
they are	ei, ele sunt	thēi ar
am I?	sunt eu?	ăm ai?
one	un	uăn
two	doi	tu
three	trei	θri
four	patru	fōer
five	cinci	faiu
six	șeșe	six
seven	șapte	sévən
eight	opt	ēit
nine	nouă	nāin
ten	zece	ten
eleven	un- pre-zece	ilévən
twelve	două-spre-zece	tuelv
where	unde	uēer
nothing	nimic	nūthing
<u>some</u>	ceva	sūm
how	cum	hāu
many	multe	māni
how-many?	câte? câți?	hāu-māni?
no	nu, nici o, nici un	nou
on	pe	on
thimble	degetar	θimbəl
pin	ac cu gămălie	pin
room	odae	rum
here	aci	hiēr
only	numai	ōunli
what	ce	uāt
yes	da	iēs
all	toți	ol

TEMĂ

What have you there? I have nothing. I have some books and some pens. How many books have you? I have six books and four pens. Where are these books? Some books are on the desk, and some are on the table. Where are the pens? They are all in the desk. In the school-room there are ten desks and ten forms. There is no ink in the inkstand. How many pens have you? I have twelve pens. You have no pens. I have a thimble, but I have no needle. We have many needles and pins.

VERSIUNE

Ai tu un creion? Da, e  am. Câte condee de piatră are ea? Ea are cinc  condee de piatră. Unde sunt condeele de piatră? Sunt ele în pupitru? Da, ele sunt în pupitru. Câte mese sunt în clasă? In clasă sunt două mese. Ai tu multe caete? Nu, e  am numai un caet, dar am multe peni e. In călimară nu este cerneală. Unde este cerneală? Noi n'avem cerneală. Ave i voi c te-va ace cu gămălie  i ace de cusat? Da, noi avem ace cu g m lie  i ace de cusut.

CONVERSA IE

Where are the pens?  
 Have you some books?  
 How many tables are there in the room?  
 Have I some needles and some pens?  
 What have you in the desk?  
 What is there in the school-room?

CITIRE

As she liked best to feed it, no one else fed the bird but her. One day her aunt sent her a box of new toys. She was so pleased with them, that she played all day with them. That day Jane did not feed her bird.

## LECTIUNEA 3-a

VOCABULAR

glass	pahar	<i>glas</i>
glasses	pahare	<i>glăses</i>
bush	tufis	<i>buş</i>
bushes	tufişe	<i>buşes</i>
box	cutie	<i>box</i>
boxes	cutii	<i>bóxes</i>
my	meu, mea, mei, mele	<i>mai</i>
our	nostru, noastră, noştri, noastre	<i>auër</i>
your	tău ta, tăi, tale, vostru voastră, voştri voastre	<i>ioër</i>
his	său, sa, săi, sale	<del><i>hiz</i></del>
her	său, sa, săi, sale	<i>hër</i>
its	său, sa, săi, sale	<i>its</i>
their	lor	<i>thèr</i>
still	încă	<i>stil</i>
alive	în viaţă	<i>ălăiv</i>
parents	părinţi	<i>péerents</i>
father	tată	<i>făthër</i>
mother	mamă	<i>mùthër</i>
brother	frate	<i>brùthër</i>
sister	soră	<i>sistër</i>
grandfather	bunic	<i>grândfathër</i>
grandmother	bunică	<i>grândmùthër</i>
family	familie	<i>fămili</i>
child	copil	<i>ciăild</i>
children	copii	<i>cildren</i>
also	şi, asemenea	<i>ólso</i>
boy	băiat	<i>boi</i>
very	foarte	<i>véri</i>
large	mare	<i>lá,gi</i>
girl	fată	<i>ghèrl</i>
any	ceva, cât-va, câţi-va	<i>èni</i>
son	fiu	<i>sùn</i>
daughter	fiică	<i>dòtèr</i>
uncle	unchi	<i>ùnkël</i>
aunt	mătuşe	<i>ant</i>
quite	foarte (de tot)	<i>cuăit</i>
well	bine	<i>uël</i>

TEMA

I have eleven copy-books. Two copy-book and seven books are nine books. In the room there are eight chairs and three tables. He has no slate pencil and no lead-pencil. Where is the ruler? Have you no ruler? I have two rulers. Are your parents still alive? Yes we still have our father and our mother. Our family is very large; I have four brothers and five sisters. They have six children, three boys and three girls. Has your uncle any children? Yes he has one son and three daughters. How is (cum se află) your aunt? She is quite well.

VERSIUNE

Câte penițe sunt? Sunt zece penițe și trei creioane. Este o linie? Nu n'am linie. Unde este harta? Aveți voi o hartă? Da, noi avem o hartă, dar ea (it) este în pupitru. Unde este placa? Ea nu este aici; ea este în clasă. Părinții sunt foarte buni (kind). Sunt de asemenea frații tăi și surorile tale bune? Da, ei sunt foarte buni. Câți frați are tatăl tău? El are doi frați și o soră. Frații săi sunt unchiul meu și sora sa e mătușa mea.

CONVERSAȚIE

How many children has your uncle?

Have you a map, and where is it?

Where are your parents?

How many children have you alive?

Is there any ink in your inkstand?

Where are your sisters and brothers and how many are they?

What have your sisters?

Are they quite well?

CITIRE**The old man and the dog**

Look at that poor old man. He sits at the tree by the side of the road. He has come a long way, and now he



wants rest and food. His dog sits by his side, and waits for a share of the poor man's food.

Come old man, take some bread and meat out of your bag and eat. Then give a bit of meat to your poor dog.

The old man once *and* a son, and this dog was his. But the son is dead, and now the dog lives with the old man.

The old man is kind to the dog, and says that as long as he has bread and meat, the dog shall get its share.

Let us go and ask the old man to come in. Jane will give him some warm food. Come in old man, and sit by the fire and rest.

## LECȚIUNEA 4-a

### VOCABULAR

unwell	indispus	<i>ünuel</i>
ill	bolnav	<i>il</i>
old	bătrân	<i>óuld</i>
young	têner	<i>iüng</i>
always	tot-d'auna	<i>ólueiz</i>
a great many	foarte multe, mulți	<i>ei grèit</i>
rather	o mare mulțime	<i>mèni</i>
to keep	puțin, cam	<i>râthēr</i>
house	a păstra, a ține	<i>tu kip</i>
pleasant	casă	<i>háus</i>
kitchen	plăcut	<i>plézánt</i>
cellar	bucătărie	<i>kicën</i>
pretty	pimniță	<i>sélēr</i>
	frumusețel	<i>priți</i> <span style="color: purple;">W</span>

### TEMĂ

Is your uncle also quite well? No, he is ill. My grandfather and grandmother are very old, but my father and mother are still rather young. Have your brothers many books? Yes, they have a great many books. My sisters have thimbles, needles, and pins. They always keep their pins in boxes. In our school-room there is a map. How

many desks and tables are there in our school-room? There are eight desks and one table. Where is my copy-book? It is in your desk. How many glasses are there on the table? There are six glasses. Your house is very large. A large house is very pleasant.

### VERSIUNE

Unchiul meu și mătușa (mea) n'au copii. Este unchiul tău bătrân? Nu, el este încă tînăr. Pe masa noastră sunt șase pahare. Placa mea este foarte veche. Unde este copilul tău? El este în odaia mea, indispus. Ce ai tu acolo? Eă am o călimară. Bunicul meu și bunica (mea) sunt în tot-d'auna indispuși. Ce este (acolo) într'o casă? Intr'o casă (acolo) sunt diferite (*different*) odăi, o bucatărie și o pimniță. In casa noastră nu sunt odăi foarte mari, dar sunt multe și (ele) sunt foarte frumusele.

### CONVERSAȚIE

What have your sister's?  
 What is there in a schoolroom?  
 What is there on a table?  
 What do your sisters keep in a box?  
 Who is always ill?

What is a large house?  
 Who is in your room?  
 What has a house?  
 What have you in your desk?  
 How many houses have you?

### CITIRE

#### **The bird's song**

Look at that bird. It sits on the branch of a tree near its nest. Hark! do you hear its song? How sweet it is! The branch swings to and fro in the air, but still the bird sings on.

It does not fear that it will fall, for it knows it has wings.

#### **The cat on the tree**

Look at that cat high up on the tree. Good cats stay in the house. They catch mice and rats.

But this cat climbs trees, to catch birds.

It kills and eats them. There are wild cats, which live in the woods. They spend most of their time on trees, where they catch birds and rob their nests. This cat is like one of them.

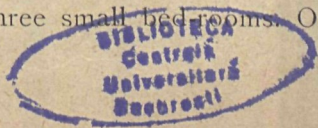
## LECȚIUNEA 5-a

### VOCABULAR

small	mic	<i>smòl</i>
bed	pat	<i>bed</i>
bed-room	odae de dormit	<i>bédrum</i>
every	fie-care	<i>èvri</i>
floor	dușumea	<i>flòer</i>
wall	perete	<i>uál</i>
ceiling	tavan	<i>siling</i>
sitting-room	odae de locuit	<i>sitingrum</i>
sofa	sofa	<i>sóufa</i>
wash (ing) stand	lavoir	<i>uás (ing) stánd</i>
looking-glass	oglindă	<i>lúkingglás</i>
door	ușe	<i>dòer</i>
but	însă, dar	<i>băt</i>
window	fereastră	<i>uindou</i>
so	așa, ast-fel, atât de	<i>són</i>
not	nú ( <i>fr.</i> pas)	<i>not</i>
there	acolo	<i>théer</i>
white	alb	<i>uáit</i>
brown	brun	<i>bráun</i>
fruit	fruct	<i>frut</i>
orchard	pomet	<i>òrciárd</i>
pear	pară	<i>péer</i>
fruit-tree	pom cu fructe	<i>frut-tri</i>
apple-tree	măr	<i>ápèl-tri</i>
pear-tree	păr	<i>péer tri</i>
apple	măr	<i>ápèl</i>
kitchen-garden	grădină de legume	<i>kicèngarden</i>
behind	îndărăt, înapoi	<i>biháind</i>
much	mult	<i>múci</i>

### TEMĂ

How many rooms are there in your house? There are seven large rooms and three small bed rooms. Our house



is not so large. What is there in every room? Every room has a floor, four walls, and a ceiling. In our sitting-room there are many chairs, a sofa, and a table. In a bed-room there are beds, a wash (ing) - stand and looking-glasses. In every room there is a door, and one, two, three or four windows. Our bed-rooms are very large, but our kitchen is small. A small kitchen is not pleasant.

### VERSIUNE

Câte odăi de dormit sunt în casa voastră? Noi avem trei odăi de dormit și în fie-care odaie de dormit, se află două paturi (*beds*). În odaia mea de dormit este numai o fereastră. În odaia noastră de locuit este o sofa, dar în odăile noastre de dormit sunt scaune. Tavarul în odaia noastră de locuit este alb și dușumeaua este cafenie (*brună*). Unde este pometul? El este îndărătul grădinei de legume. Este pometul nostru mare? Da, el este destul (*pretty*) de mare. Sunt (acolo) multe fructe în pomi? Sunt foarte multe mere în măr, dar noi nu avem multe pere.

### CONVERSAȚIE

How many houses have you?	Where is the orchard?
Have you many rooms in them?	What have you in your orchard?
What has a room?	Are there many fruits?
What has a bedroom?	Is your orchard large?
Are our rooms pleasant?	

### CITIRE

#### **Morning and night**

See how bright it is! The sun is up. The birds are up. Hark! do you hear them sing? The bees are at work. They have been up a long time. Make haste, that we may go and watch them near the hive. It is good for you and for me to rise with the sun, and the birds, and the bees. Now,

kneel down, and thank God that He has kept you all through the night. Ask Him to bless you, and keep you safe all day long.

## LECȚIUNEA 6-a

### VOCBAULAR

under	dedesubt	<i>zindër</i>
garden	grădina	<i>gărden</i>
cherry	cireasă	<i>cəri</i>
cherries	cireșe	<i>cəriș</i>
boy	băiat	<i>boi</i>
boys	băieți	<i>boiz</i>
calf	vițel	<i>caf</i>
calves	vițe	<i>căvz</i>
half	jumătate	<i>haf</i>
halves	jumătăți	<i>hăvz</i>
knife	cuțit	<i>năif</i>
knives	cuțite	<i>năivz</i>
leaf	frunză, foaie	<i>lif</i>
leaves	frunze	<i>livz</i>
life	viață	<i>lăif</i>
lives	pl.	<i>lăivz</i>
loaf	pâine (întreg)	<i>lôuf</i>
loaves	pl.	<i>lôuvz</i>
sheaf	snop	<i>șif</i>
sheaves	pl.	<i>șivș</i>
shelf	raft, poliță	<i>șelfș</i>
shelves	pl.	<i>șelvz</i>
staff	băt	<i>ștaf</i>
staves	pl.	<i>ștêivz</i>
thief	hoț	<i>θif</i>
thieves	pl.	<i>θivz</i>
wife	femeie, nevastă	<i>uăif</i>
wives	pl.	<i>uăivz</i>
wolf	lup	<i>uulf</i>
wolves	pl.	<i>uulvz</i>
this	acest, această	<i>this</i>
these	acești, aceste	<i>thiz</i>
that	acela, aceea	<i>thăt</i>
those	acei, acele	<i>thouz</i>
such	astfel	<i>sūci</i>
such a man	un ast-fel de om	<i>sūci ei măn</i>

beautiful	frumos	<i>biütiful</i>
lawn	pajişte	<i>lon</i>
before	înainte, pe dinaînte	<i>biföer</i>
tall	înalt, mare	<i>tol</i>
tree	arbore	<i>tri</i>
treasure	comoară <del>comoră</del>	<i>trējür</i>
green	verde	<i>grin</i>
clean	curat	<i>clin</i>
nice	frumuşel, gingaş, drăguţ	<i>nâis</i>
path	potecă, cărare, drum	<i>paθ</i>
indeed	într'adevăr	<i>indid</i>
plum	prună	<i>plüm</i>
ripe	copt	<i>râip</i>
cherry-tree	cireş	<i>cêri-tri</i>
plum-tree	prun	<i>plümtri</i>
walnut-tree	nuc	<i>uálnüt-tri</i>
already	deja	<i>olrédi</i>
dirty	murdar	<i>dêrti</i>
yellow	galben	<i>ielou</i>
sweet	dulce	<i>suit</i>
sour	acru	<i>sâuër</i>
pretty large	măricel	<i>prüli-lâr'gi</i>
violet	viorea	<i>vâiolet</i>
smell	miros	<i>smel</i>

### TEMĂ

Our cellar is under my sitting-room. Is it a large cellar? No, it is not very large. This garden is very beautiful. Have you also a garden? Yes, we have a garden, but it is not so large and beautiful. The lawn before the house is very pretty. And how beautiful those tall trees are! How large and green their leaves are! How nice and clean these paths are! Such a garden is indeed a treasure! Are there many fruit-trees in the orchard? Oh yes, there are a great many. There are cherry-trees, apple-trees, pear-trees, plum-trees, and also some walnut-trees.

### VERSIUNE

Cireşile sunt deja coapte? Da, cireşile sunt deja coapte, dar prunele nu sunt încă coapte; ele sunt încă verzi de tot. Acele

stufişuri de dinaintea casei sunt foarte frumoşele. Cărarea nu este curată, este foarte murdară. Unchiul meu are o grădină frumoasă, dar ea este mică. El n'are <sup>vr</sup> pomet. Fruzele de pe arbori şi stufişurile sunt deja galbene. Aceste mere şi pere sunt foarte mari. Acele pere mici sunt dulci [şi aceste mere mari sunt acre. Mirosul acestor viorele este foarte plăcut.

### CONVERSAŢIE

Where is your cellar?	Are the cherries already ripe?
Where is your garden?	Are their leaves large?
How many fruit-trees are there in the orchard?	Do you like living in the country?
What trees are there in the garden?	What do you like [in the country?
Are there also walnuts?	What smell is that?

### CITIRE

See now the sun is down. Look how red the sky is in the west. It will soon be dark. The birds are at rest in the trees. See how each one hides its head in its wing. It is time, too, for you to say «Good night» and to go to bed. But do not go to rest till you have knelt down to pray to God, and to thank Him for all His love and care. Ask Him to watch you in the night. He sees you, and will keep you safe from harm.

### MEMORISARE

«I will not fear, for God is near,  
Through the dark night, as in the light;  
And while I sleep, safe watch will keep.  
Why should I fear, when God is near?»

## LECTIUNEA 7-a

VOCABULAR

walnut	alună	<i>uălnăt</i>
just	chiar, tocmai	<i>giúst</i>
black	negru	<i>blăc</i>
not yet	nu încă	<i>not iet</i>
flower-garden	grădină de flori	<i>flăuěr ga.den</i>
the brother	fratele, pe fratele	
of the brother	a fratelui, fratelui	
to the brother	a fratelui	
the brothers	frații, pe frați	
of the brothers	a fraților, fraților	
to the brothers	fraților	
close to	aproape de, alătura	<i>clous tu</i>
tulip	lalea	<i>tiulip</i>
lily	crin	<i>lili</i>
others	alții	<i>ălhers</i>
colour	culoare	<i>căler</i>
red	roșiu	<i>red</i>
exceedingly	extra-ordinar	<i>ecsindingi</i>
flower	floare	<i>flăuěr</i>
rose	trandafir	<i>róuz</i>

TEMĂ

There are many flies on these cherries. The cherries are just ripe. How black and beautiful they are. The apples pears and plums are not yet ripe; they are still quite green. Where is your flower-garden? Our flower-garden is close to the orchard. Have you many flowers in your flower-garden? Oh, yes, we have a great many flowers in your garden. We have roses, tulips, lilies, violets, and many others. Roses, lilies, and violets have a beautiful colour. What is the colour of a rose? Some roses are red and some are white.

VERSIUNE

Eă am două trandafiri roșii și unul alb (*and a white one*).  
Noi n'avem trandafiri galbeni în grădina noastră. Bunicul meu



are grădină de flori frumoasă (*a pretty flower-garden*): toate florile sale sunt foarte frumoase. Noi n'avem viorele în grădina noastră, dar noi avem crini foarte frumoși (*we have very beautiful lilies*). Culoarea acestei lălele este extra ordinară de frumoasă. Sunt (acolo) și pomi în grădina voastră de flori? Da, sunt câți-va cireși. Cireșile de pe acești pomi sunt foarte mari și dulci.

### CONVERSAȚIE

What have roses?	What is this tulip's colour?
Have you many flowers in your garden?	Have we beautiful lilies?
What is the colour of a rose?	What is the colour of these lilies?
Are all your flowers pretty?	

### CITIRE

#### **Counting pigs**

A farmer who had twenty pigs one day sent his Irish servant to count them, and see if they were all there. Paddy came back slowly with a puzzled look on his face. «Well» said his master «are they all right?» «Ah! your honour, I counted nineteen but one little fellow ran about so fast, I wasn't able to count him at all, at all!»

## LECȚIUNEA 8-a

### VOCABULAR

gardener	grădinar	<i>gărdănăr</i>
blue	albastru	<i>blu</i>
I	eū	<i>ai</i>
me	mine	<i>mi</i>
we	noi	<i>ui</i>
us	pe noi	<i>ūs</i>
you	noi, pe voi	<i>iū</i>
he	el	<i>hi</i>

she	ea	și
it	el, ea (neutru)	îi
him	pe el	him
her	a ei, pe ea	hër
they	ei, ele	thèi
them	pe ei, pe ele	them
please	rog	pliz
kind	bun	câind
to fetch	a aduce	tu fèci
out of	din (afară de)	âut of
bed	brazdă	bed

### TEMĂ

Our gardener's <sup>1)</sup> flowers are exceedingly beautiful. The colour of violets is blue, and that of lilies is white. Tulips are very pretty. Have you any red roses and also some white ones. I have a red rose and a white one. My uncle's orchard is not very large, but he has some very beautiful fruit-trees in it. My copy-book is in my brother's desk. There is a thimble on the floor; is it your mother's? No it is my aunt's. Please fetch <sup>2)</sup> me a book out of the school-room. Where is your slate? It is there on my desk.

### VERSIUNE

Cum (*what!*) este culoarea acestor cireși, când ele sunt coapte? Aceste sunt cireșe negre; dar câte-va în acest pomel sunt roșii. Aveți și prune galbene? Nu, avem numai prune negre. Pe pajiștea d'inaintea casei se află trei brazde cu trandafiri roșii și albi. Mirosul acestor trandafiri este foarte plăcut. Unde este brazda de florii a fratelui tău? Este inaintea casei. In pometul unchiului meu sunt mulți meri, dar nu sunt mulți cireși și peri. Odaia de dormit a tatălui meu este lângă odaia noastră de locuit.

1) Mai există un alt genitiv în limba engleză care se numește posesiv-sau saxon. Acesta se formează adăugând la nominativul posesor un 's.

La plural se pune după genitiv numai apostrofii, fără s, d. ex.: *my brother's* (singular), *my brothers' hat* (plural).

2) *Fetch to me.*

CONVERSATIE

- |                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| What colour have the violets?  | Is His bedroom near this room? |
| Who has a thimble?             | How is the smell of these      |
| What colour has the rose?      | flowers?                       |
| What has my uncle's orchard?   | Roses also have a beautiful    |
| Where is our father's bedroom? | smell?                         |

CITIRE**A cheap Dinner**

Somebody went one day to an eating-house, took the bill of fare, and read, it through from beginning to end.

When he had done, he called the waiter, and asked him :

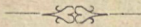
«What is the price of the sauce?»

«You get that into the bargain, Sir,» replied the waiter.

«And which that of the bread?»

«That you also get for nothing, Sir.»

«Well then,» said the sly gentleman, «bring me some sauce and bread.»



## SERIA II-a

ALIMENTE, BĂUTURI, PARȚILE CORPULUI

### LECȚIUNEA 9-a

#### VOCABULAR

to count	a număra	<i>tu căunt</i>
I count	eū număr	<i>Ai căunt</i>
You count	voi numărați	<i>iu căunt</i>
he, she, it counts	el, ea (it) numără	<i>hi, si, it căunts</i>
we, you, they count	noi, voi, ei numără	<i>ui, iu, thei căunt</i>
when	când	<i>uén</i>
to lie	a fi, a se afla, a zace	<i>tu lai</i>
enough	destul	<i>enùf</i>
to lend	a împrumuta	<i>tu lend</i>
sharp	ascuțit	<i>șarp</i>
blunt	bont, neascuțit	<i>blünt</i>
to write	a scrie	<i>tu ráit</i>
good	bun	<i>gud</i>
well	bine	<i>uél</i>
a little	puțin (mic)	<i>litël</i>
too	prea	<i>tu</i>
soft	moale	<i>soft</i>
to like (to be fond of)	a place, a iubi	<i>tu láic</i>
hard	tare	<i>hard</i>
new	noū	<i>nii</i>
to play	a juca, a se juca	<i>tu pléi</i>
often	adese-orî	<i>ófen</i>
now	acuma, acum	<i>náu</i>
sometimes	câte-odată	<i>sùmtaimz</i>
to give	a da	<i>tu ghiv</i>
especially	mai ales, mai cu seamă	<i>espēsáli</i>
of	din, de	<i>of</i>

TEMA

Where are the pens? They are all in the desk. Be kind enough to lend me a lead-pencil and a slate-pencil. Have you a good sharp knife? I have two knives, but they are very blunt. Please fetch a chair out of my bed-room. My brothers have a new map. My pen writes well, but it is a little too soft; I like hard pens. My brother's pen writes exceedingly. How many needles and pins are there in those two boxes? Count them. Count these copy-books also. How many are there? There are just ten.

VERSIUNE

Degetarul surorii mele este foarte mic; el nu este așa de mare ca degetarul mamei mele. Copiii adese-orî se joacă în grădină. Acum ei sunt în grădina de flori; ei iubesc foarte mult florile. Veniți copii, dați ne din florile voastre frumoșele. Noi iubim florile mai ales când ele au miros frumos (*sweet*). Ce culoare au viorelele? Culoarea viorelei este albastră. Se află (*sunt acolo*) de asemenea trandafiri albaștri? Nu, culoarea trandafirilor este albă sau roșie și câte odată galbenă.

CITIRE**The orchard**

Let us go into the orchard! The apples and pears are ripe. We must gather them. Fetch that little basket! The gardener is already in the tree. He will gather all the apples that grow on those branches. Come my boys, gather the apples, that are on the ground! Look at those poor little girls standing at the gate! They want to come in, They want some apples.

CONVERSATIE

What is an orchard?	Where is the gardener?
Where do you wish to go?	What does he do?
What must you do now?	What do the little girls want?
What must the boys gather?	Why do they want some apples?

## LECTIUNEA 10-a

VOCABULAR

agreeable	plăcut	<i>ăgriăbel</i>
with	cu	<i>uiθ</i>
dear	scump, drag	<i>diēr</i>
to fall off	a cădea jos	<i>iu fol of</i>
to come	a veni	<i>tu cūm</i>
whole	întreg (tot)	<i>houl</i>
family	familie	<i>fămili</i>
to punish	a pedepsi	<i>pūniș</i>
lazy, idle	leneș	<i>lėizi</i>
disobedient	neascultător	<i>dizobidient</i>
to reward	a răsplăti	<i>tu riuard</i>
industrious	silitor, harnic	<i>indūstrius</i>
obedient	ascultător	<i>obidient</i>
never	nicī odată	<i>nėvēr</i>
to wish	a dori	<i>tu uiș</i>
to	față de, către	<i>tu</i>
to open	a deschide	<i>tu óupěn</i>
to put	a pune	<i>tu put</i>

TEMĂ

Our bed-rooms are very large, but our Kitchen is small. There is a thimble on the floor; is it your sister's? No, it is my mother's? I love my whole family, but especially my dear parents. My brother often lends me his books. I like (I am very fond of) cherries, apples and pears. A good father punishes his children, when they are lazy or disobedient, but he rewards them when they are industrious and obedient. Are you sometimes disobedient or lazy? I never wish to be so. The mother rewards her daughters: they are very industrious.

VERSIUNE

Frunțele de pe arbori sunt deja galbene. Ele cad jos din arbori. Acele stușiuri de dinaintea casei sunt foarte frumușele. Pometul văstru este mare? Da, el este destul de mare. Placa

mea este foarte veche. Unde este placa ta? Ea este în pupitrul meu. Te rog, deschide ușa și ferestrele din odaia de dormit. Pune acest scaun lângă spălător. Într'o odaie de dormit mie'mi plac pereții verzi. Fii tot-d'auna ascultător față de părintii tăi. Ei pedepsesc copiii leneși și neascultători.

CITIRE

(urmare)

Their fathers and mothers have no orchards, nor gardens. Poor little girls! Shall I give them some apples? Yes, fill that basket with fine ripe apples, and give them to the little girls. Oh, now they are glad. How warmly they thank us! I think they will give some of the apples to their little brothers and sisters.

CONVERSAȚIE

Why have those girls no apples?

What must I do with the basket?

And then?

What are the girls doing now?

What do you think they will do, with the apples?

## LECTIUNEA 11-a

VOCABULAR

if	dacă	if
strong <sup>1)</sup>	tare	strong
stronger	mai tare	stronger
strongest	cel mai tare	strongest
weak	slab	uic
weaker	mai slab	uikër
weakest	cel mai slab	uikest
large	mare	lârgi
larger	mai mare	lâger

1) Adjectivele monosilabe și unele bisilabe primesc la comparativ *er*, iar la superlativ *est*, pus la sfârșitul adjectivului.

largest	cel mai mare	<i>lárgest</i>
wholesome <sup>1)</sup>	sănătos	<i>hóulsüm</i>
more wholesome	mai sănătos	<i>mòěr hóulsüm</i>
most wholesome	cel mai sănătos	<i>móust hóulsüm</i>
unwholesome	nesănătos	<i>ünhóulsüm</i>
will	voiü	<i>uil</i>
good	bun	<i>gud</i>
better	mai bun	<i>bètêr</i>
best	cel mai bun	<i>best</i>
bad	rëü	<i>bäd</i>
worse	mai rëü	<i>uêrs</i>
worst	cel mai rëü	<i>uêrst</i>
much	mult	<i>müci</i>
many	multï	<i>mëni</i>
more	mai mult	<i>mòěr</i>
most	cel mai mult	<i>móust</i>
beer	bere	<i>béeer</i>
milk	lapte	<i>mílc</i>
water	apă	<i>uátêr</i>
drink	bëutură	<i>drinc</i>
for	pentru	<i>for</i>
breakfast	dejun	<i>brecfăst</i>
tea	ceaiü	<i>tea</i>
than	de cât	<i>thän</i>
coffee	cafea	<i>cófi</i>
to get	a obține, a găsi, a primi, a căpăta	<i>tu ghet</i>
cup	ceașcă	<i>cüp</i>
to take	a lua	<i>tu léic</i>
as..... as	atât..... cât, așa de	<i>ăz</i>
wine	vin	<i>uáin</i>
nourishing	nutritor	<i>nüríșing</i>

### TEMĂ

Have you many flowers in your flower-garden? O, yes, we have. The cherries are just ripe. How black and beautiful they are! How many desks and tables are there in your school-room? There are eleven desks and one table. The lawn before the house is very pretty. Good beer is who-

<sup>1)</sup> Adjectivele polisilabe și câte-va bisilabe primesc la comparativ *more*, iar la superlativ *moust*, pus înaintea pozitivului.



lesome milk is more wholesome, but water is the most wholesome drink. Milk is the best drink for children. We always drink milk for breakfast, but my father takes tea or coffee. Sometimes we also get a cup of coffee or tea for breakfast.

### VERSIUNE

Unde este ea? Ea este înaintea uşei casei noastre. Culoarea acestor flori este foarte plăcută. Acest băiat scrie bine. Unde sunt condeele de piatră? Ele sînt în pupitru. Unde este cerneala? Noi n'avem cerneală. Ce ai tu acolo? Eu am o călimară. Câţi fraţi are tatăl tău? El are doi fraţi şi o soră. Îmi place mai bine laptele de cît apa. Laptele este mai nutritiv decît apa. Iată un pahar de bere; bea-l dacă ţi place (*if you like it*). Eu prefer un pahar de vin, dacă el este bun. Laptele acru e tot aşa de nesănătos ca şi berea acră.

### CITIRE

#### **The Bird's Song**

Look at that bird, it sits on the branch of a tree near its nest. Hark! do you hear its song? How sweet it is!

The branch swings to and fro in the air, but still the bird sings on.

It does not fear that it will fall, for it knows it has wings.

### MEMORISARE

Sing bird, sing a song to me;  
 One there is who cares for thee.  
 Day by day His strong right arm,  
 Keeps both thee and me from harm.

## LECTIUNEA 12-a

VOCABULAR

into	în	<i>inta</i>
to thank	a mulțumi	<i>oănc</i>
a cup of tea	o ceașcă de ceai	<i>ei cup of tî</i>
clear	clar	<i>cliër</i>
crystal	cristal	<i>cristăl</i>
from	de la, din	<i>from</i>
pump	pompă, cișmea	<i>pümp</i>
another	un alt, încă	<i>ănüthër</i>
cool	rece (răcoros)	<i>cul</i>
refreshing	răcoritor	<i>rifrésing</i>
bottle	sticlă	<i>bötöl</i>
to prefer	a prefera	<i>tu prifer</i>
any other	(vre) un alt	<i>âni ôthër</i>
chocolate	ciocolată	<i>ciöcoleit</i>
bring	a aduce	<i>tu bring</i>
to seem	a părea	<i>tu sim</i>
beverage	băuturi	<i>bëveireigî</i>
lump	bucată	<i>lump</i>
sugar	zahăr	<i>șughër</i>
a lump of sugar	o bucată de zahăr	
the first	cel d'întăiu	<i>thî fêrst</i>
sort	fel, soi, specie	<i>so,t</i>
kind	fel, calitate	<i>căind</i>
useful	folositor	<i>iüsfül</i>
sheep	oae, berbec	<i>șip</i>
goat	capră	<i>gout</i>
horse	cal	<i>hor's</i>

TEMĂ

Is the water clear? Yes, it is very clear; it is as clear as crystal. It is much clearer than the water from our pump. Please give me another glass of water; it is so cool and refreshing. Will you have a glass of milk, or beer? No thank you; I prefer a glass of water; I like it better than any other drink. Milk is not so refreshing, as water. Get a bottle of wine out of the cellar and bring four glasses, please. Now take a table and four chairs into the garden, and put the wine and the glasses on the table.

## VERSIUNE

Mama mea bea ciocolată la dejun. Ceaiul tău este destul de dulce? Nu, el nu este destul de dulce; mie'mi place puțin mai dulce. Dă'mi încă /o altă/ bucată de zahăr, dacă poțiți /if you please/. Mie'mi place o ceașcă de ceai tare. Ceaiul tare este mult mai răcoritor de cât ceaiul slab. Acest vin este mai rău de cât vinul din sticla cea d'întăiu. Te rog, dă'mi vin bun și nu de calitatea cea rea. Berea bună este mai bună de cât vin(ul) rău. Cai(i) și vaci(le) sunt mai folositori de cât oi(le) și capre(le).

## CITIRE

### **Three Good Servants**

1. Some animals are the man's servants. What should we do without the horse, the cow and the sheep? Which of them could we spare best? Let us ask each of these animals what he can say for himself.

2. «Well Mr. Horse, what good are you in the world for?» «I am strong and do all the hard work. I draw my master's carts and help to plough the fields. And master Pony, a young friend of mine, takes out the mistress and children for a drive.

## CONVERSAȚIE

Which are the three animals that are the man's friends?

Well Mr. Horse, what good can you do in the world?

Can you do anything else (alt-ceva)?

What does Master Pony do?

Do you know what is a drive?

LECȚIUNEA 13-a

VOCABULAR

to think	a crede, a gândi	tu țin
noble	nobil	nóběl
useful	folositor	iúsful
animal	animal	ănimăl
domestic animal	animal domestic	doméstic —
an ox	un boú	ăñ ox
oxen	boú	óxën
dog	câne	dog
cat	pisică	căt
to draw	a trage	tu dro
plough	plug	plău
meat	carne	mît
wool	lână	uúl
to guard	a păzi	gard
to catch	a prinde	tu cătci
mouse	șoarece	măús
mice	șoareci	măís
an ass	un măgar	ăñ ăs
to carry	a duce, a căra	tu cări
load	povară	lód
to eat	a mânca	tu ít
to know	a ști	tu nóu
to belong to	a aparține	tu bilong tu
perhaps	poate	péhăps
to believe	a crede	tu biliv
to do <sup>1)</sup>	a face	tu du

1) *To do* se mai întrebuițează ca auxiliar la orî care verb, afară de alte auxiliare.

Ex : *Do you speak English (inglis) ?* Vorbiți englezesc ? *No, I do not (speak).* Nu, nu vorbesc. *I do not eat,* nu mănânc. *I do not like apples,* nu'mi plac merele. *To play (plăi),* a juca. *Do I play ?* Joc eú ? *Do you play ?* joci tu ? *Does he play ?* joacă el ? *Do we, do you, do they ?* etc. *You do not play,* nu joci.

*You do not play ; He, she it does not play ; We do not play ; You do not play. Do I play ?* Joc eú ; *Do I not play ?* Nu joci eú ? *Do not play !* Să nu joci !

*Do* nu se pune după *who*. Nu se poate dice, *who does like milk ?* dar se dice. *who likes milk ?* Cuî îi place laptele ?

Nu se poate dice : *which of the two boys does like milk ?* dar se dice : *which of the two boys likes milk ?* Căruia dintre cei doi băeți îi place lapte ?

Nu se poate dice : *what does lie there on the table ?* Dar se dice : *What lies there on the table ?* Ce este (pus) pe masă ?

În acusativ însă se pune *do*. Ex : *What do the two boys like ?* Ce le place celor doi băeți.

I do	eŭ fac
you do	tu faci
he, she, it does	el, ea face
we do	noi facem
you do	voi faceți
they do	ei, ele fac
done	făcut
I have done	făcuți
I had done	făcusem
I shall do	eŭ voi face
I should do	aș face, etc.
to play	<u>tu joci</u> a juca

TEMA

How is the wine? It is very good indeed. To me it seems to be a little too sour. Sour wine is bad, but sour beer is much worse; it is indeed one of the worst beverages. The horse is a noble and useful animal. Horses, cows, oxen, sheep, goats, dogs, and cats are domestic animals. All domestic animals are very useful; horses draw the plough; cows and goats give us milk; oxen give us meat; sheep give us wool; the dog guards the house; the cat catches mice and an ass carries loads.

VERSIUNE

Știi tu (*do you know*) ce mănâncă pisicile? Da, eŭ știu (*Yes, I know it*), ele mănâncă șoareci și alte animale mici. Mănâncă și câinii șoareci? Care animale aparțin animalelor domestice? Animalelor domestice aparțin: cai, vaci, boi, oi, capre și altele. Care din aceste animale sunt cele mai folositoare? Eŭ cred caii. Eŭ nu o cred; eŭ cred că vacile sunt tot așa de folositoare și poate mai folositoare de cât caii. Aŭ oile voastre lână bună? Da, lâna tuturor oilor noastre este foarte bună.

CITIRE

(urmare)

3. «**O, yes**, we are of great use, and another friend of mine takes my master to market. He wears a saddle on his back and on this the master sits and rides».

4. «Well Mr. Horse, I think you are very useful, but you must not be too proud. Here is Mrs. Cow, let us hear what she has to say for herself».

CONVERSAȚIE

Are you of some use to your master?  
 Who takes your master to the market?  
 What does he wear?  
 Where does he wear it?  
 What is the use of it?  
 What is the horse?  
 What must we do with Mrs. Cow?

## LECTIUNEA 14-a

VOCABULAR

grass	iarbă	gras
hay	fân	hêi
oats	ovéz	óuts
lazy	leneș, trândav	lêizi
faithful	credincios	fêișul
false	falș	fols
to keep	a ține, a păstra	tu kip
fresh	proaspêt	fres
to name	a numi	nêim
different	diferite	difêrent
part	parte	part
human	omenesc	iùmân
body	corp	bódi
principal	principal	prînsipăl
head	cap	hed
trunk	trunchiū	trûnc

limb	membru	limb
forehead	frunte	fóerhed
eye	ochiũ	ái
nose	nas	nóuz
I can	eũ pot	cãn
you can	tu poți	
he, she, it can	el ea, (it) poate	
I cannot (saũ can't)	eũ nu pot	
I shall	eũ trebue (sunt dator să...)	Ai șãl
he shall	el trebue	
I will	eũ voesc, voiũ	Ai uil
he will	el voesce, va	
I must	eũ trebue (trebue ca să...)	müst
he must	el trebue	
I may	eũ pot (a avea voe)	Ai méi
he may	el poate	
ear	ureche	iër
mouth	gurã	mãuθ
hãnd	mãnã	hãnd
foot	picior	fut

### TEMA

What do horses and cows eat? They eat grass, hay and oats. Does your cat catch mice? No, it does not; it is too lazy. Dogs are faithful, but cats are false. Do your parents keep horses? No, they do not keep horses, but they keep a cow and some sheep. If you keep a cow, you always have good fresh milk. Do you like milk? I like it very much; I always drink a glass of fresh milk for breakfast. Can you name the different parts of the human body? Yes, I can. The principal parts of the human body are: the head, the trunk and the limbs.

### VERSIUNE

Noi avem oĩ numai din cele mãi bune feluri. Vẽ jucați cãte odatã cu cãniĩ micĩ? Da, noi ne jucãm adese-orĩ cu ei. Nu, noi nu ne jucãm cu ei; lor nu le place. Ochiĩ, nas(ul) și gura sunt pãrți ale corpuluĩ. Sora ta are ochiĩ capruĩ saũ albaștri? Ea are ochiĩ albaștri. Tatãl meũ și mama (mea) aũ

ochiî căprui. Toate părțile corpului omenesc (*all the parts of the human body*) sunt foarte folositoare. Omul are (*Man has*) două ochi, două urechi, două mâni și două picioare.

### CITIRE

5. «Young, and old come tu me for milk. From my milk they get cream, and butter, and cheese. They never take a meal without finding me useful. Bread would be dry and tasteless without butter. My milk is the best food for little children, and without it many would die.»

6. «Thank you, Mrs. Cow, for all your kindness. You have made life much sweeter to us all. And here comes Miss Sheep to say a word for herself».

### CONVERSAȚIE

What does Mrs Cow say ?

What do we get from the cow's milk ?

What do people think of the cow when they take their meal ?

What would bread be without butter ?

What is the cow's milk good for ?

What would children do if they had no milk ?

What must we do to Mrs Cow for all her kindness ?

## LECȚIUNEA 15-a

### VOCABULAR

to see

got

with

to hear

to listen

music

bird

for

to smell

a vedea

primit

cu

a auzi

a asculta

musică

pasere

pentru

a miroși

tu si

got

uiθ

tu hiēr

lis(t)ĕn

miūzic

bĕrd

for

tu smĕl



tongue	limbă	tüng
to speak	a vorbi	spic
neck	gât	nec
man	om	măn
shoulders	spinare	şouldêrs
chest	pept	cest
back	spate	băc
teeth	dinţi	tiθ
bread	pâne	bred
butter	unt	bûlêr
ham	şuncă	hăm
a piece	o bucată	ei pis
mutton	carne de berbec	mûtên
veal	carne de viţel	vil
potato	cartof	pôtêitou
potatoes	cartofi	pôtêitouz
beef	carne de vacă	bif
cold	rece	could
dinner	prânđul	dinêr
ready	gata	rêdi
egg	ou	eg
tooth	dinte	tuθ

### TEMĂ

Which are the principal parts of the head? The forehead, the eyes, the nose, the mouth, and the ears. With our eyes we can see and we have ears to hear with. We can listen to music and to birds. What is your nose for? To smell with. We have a mouth, a tongue and teeth to speak with. Man, has two eyes and two ears, but only one mouth that he may see and hear much, but speak little. The principal parts of our trunk are : the neck, the shoulders, the chest, and the back.

### VERSIUNE

Cea mai (bună) frumoasă podoabă a gurei sunt dinţi curaţi şi albi. Acest cal are un gât frumos. Este gata prânđul? Da, este deja pe masă (*upon the table*). Ce fel de carne avem noi pentru (*for*) prânđ? Noi avem carne de vacă şi carne de ber-

bec și ceva șuncă rece. Eă nu mănâncă nică odată (*I never eat*) carne de vițel; nu'mă place (*I do not like it*). Cartofii sunt foarte scumpi acum. Copiilor le place unt cu pâne (*children like bread and butter*). Vrei să mănâncă un ou cu untul tău cu pâne?

### CITIRE

(urmare)

7. «I am so useful, Sir, she said» that my master cannot wait till I am dead for my old clothes. Every year he comes with a pair of shears, and clips of my wool.

8. «You, Sir, know better than I do, what use he makes of this wool. But I have heard that he makes his own clothes out of it. And I am told that my wool is made into blankets, to keep him warm in bed».

9. We have now heard what each of these three animals does for us. I think none of us could tell which could best be spared.

### CONVERSAȚIE

Why cannot the cow's master wait, till it dies, for its clothes? What does its master do with its wool?

Now you have heard of what use are these three animals to us, which do you think is more useful?

Are only these three animals useful to man, or are there others also, and which?

## LECTIUNEA 16-a

### VOCABULAR

arm	braț	ărm
finger	deget	fiŃhă
leg	gambă	leg
feet	picioare	fi
toe	deget de la picior	tou
to offer	ă oferi	ofă
slice	făie	slăis
madam	doamnă	mădăm

to take	a lua, a căpëta	<i>tu țëic</i>
with it	la asta, cu aceasta	<i>uiθ it</i>
servant	servitor, servitoare	<i>sërvănt</i>
some	ceva	<i>süm</i>
mamma	mamă	<i>mămä</i>
hungry	foame	<i>hüngri</i>
to wait	a aștepta	<i>uëit</i>
till	până	<i>til</i>
to buy	a cumpëra	<i>băi</i>
ourselves	noi înșine	<i>auërsëlvz</i>
cheese	brândă	<i>ciz</i>
to seem	a părea, a arăta	<i>tu sim</i>
warm	căld	<i>uarm</i>
to like better	a mânca cu plăcere	<i>tu läic bëtër</i>
to like best	a mânca cu cea mai mare drag	<i>tu läic best</i>
new	noü, <u>proaspët</u>	<i>nüü</i>
stale	(pâne) rece	<i>stëil</i>

### TEMĂ

To the limbs belong the arms with the hands and fingers, and the legs with the feet and toes. We have no bread in the house. The servant must fetch some. Please, Mamma, give me some bread and butter; I am very hungry. You cannot have bread and butter now; you must wait till breakfast. How nice this butter is! Where do you buy your butter? We do not buy it. We have two cows, you know; we make it ourselves. Have (luați) a piece of cheese; it seems to be good. May I offer you a slice of this ham? Yes, Madam, I will take a small piece.

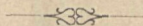
### VERSIUNE

Pânea albă este proaspătă, dar pâinea neagră e deja veche. Ce mănânci tu mai cu plăcere (best): pâne neagră sau pâine albă? Nu 'mi place pânea neagră; cü mănânc tot-d'a-una pâine albă. Oule proaspete sunt nutritoare și sănatoase. Oule sunt mai nutritoare de cât carnea. Tu nu trebuie (*must*) să mănânci prea mult unt; prea mult unt este nesănătos, mai ales pentru copiii mici. Pot eü (*May I*) să beaü un pahar cu apă? Nu, copilul meü, nu încă; tu ești încă prea căld.

## CITIRE ŞI MEMORISARE

### **Little Pussy**

I love little Pussy, her coat is so warm ;  
And if I don't hurt her, she'll do me no harm.  
So I'll not pull her tail; nor drive her away,  
But pussy and I, very gently will play. <sup>the</sup>  
She'll sit by my side, and I'll give her some food ;  
And pussy will love me, because I am good. <sup>u</sup>



## SERIA III

EFECTE DE CASĂ ȘI MASĂ. — IMBRACAMINTE. —

IMPĂRȚIREA TIMPULUI

---

### LECȚIUNEA 17-a

#### VOCABULAR

salt	sare	sólt
oil	uleiū, unt-de-lemn	óil
salad	salată	sălăd
pepper	piper	pépěr
hot	ardeiat, iute	hot
vinegar	oțet	vineghêr
to trouble for	a supăra, a ruga.	to trúběl for
a few	câți-va	ei fiū
tea-spoon	linguriță	ti spun
to lay the cloth	a pune masa	tu léi thi cloθ
to tell	a spune, a dice	tu tell
to roast	a frige	tu róust
too long	prea lung (mult)	tu lóng

#### TEMĂ

There is no salt on the table. I do not like oil with the salad. Here are different kinds of meat; which will you take? I will take a slice of mutton, if you please. Shall I not give you a slice of this veal with it? No, thank you,

I have quite enough. This pepper is very hot. I never take pepper or vinegar. I will trouble you for a few more potatoes. Veal is not so nourishing as beef. Tell the servant to lay the cloth (*sai* to lay the table). Yes, Madam (Ma'am). You have roasted the meat too long, it is quite black.

### VERSIUNE

Noi nu trebuie să bem apă rece când suntem încălziți. Cine aducea tocmai acum o linguriță din odaia mea? Nu știu; nu o aduceam eu (*I did not fetch it*). Cafetiera nu este curată; spune servitoarei să o curețe. Ea o curăța ați dimineață; este ea iar murdară? Ți place această față de masă? Da, mie'mi place foarte mult; eu cred că este foarte frumoșică. Șervetele nu sunt așa de frumoșele. Aceste cuțițe și furculițe sunt mici.

### CITIRE

#### **Thunder and Lightning**

There has not been any rain for a long while. The ground is very dry and hard. The grass does not look so green as it used to do. It is brown; it is scorched by the sun. If it does not rain soon, we must water the flowers, or else they will die. The sun is not shining now, but it is very hot. It is quite sultry. There is no wind at all.

### CONVERSAȚIE

When is the ground very dry and hard?  
 How does the grass look when it does not rain for a long time?  
 What must we do, when it does not rain soon?  
 And when we do not, what happens?

LECTIUNEA 18-a

VOCABULAR

I played	eũ jucam	<i>ai pléid</i>
you played	tu jucaĩ	
he she it played		
we yo they played		
to love	a iubi	<i>tu luv</i>
he loved	el iubea	<i>hi luvd</i>
Did I play?	am jucat eũ?	
Did he see?	vědu el?	
he saw	el vėdu	
he did not see	el nu vėdu	
table cloth	fațã de masã	<i>téiběl cloθ</i>
to lay out the table	a pune masã	<i>tu léi aut</i>
		<i>lhi téiběl</i>
Madame (Ma'am)	doamnă	<i>mãdãm</i>
papa	tatã	<i>pãpã</i>
to call	a chema	<i>to col</i>
just now	chiar acum	<i>gũst nãu</i>
to run	a alerga	<i>tu rũn</i>
to want	a dori	<i>tu uãnt</i>
(table)—napkin	șervet	<i>(téiběl) nãpkin</i>
to drop	a scãpa, a lãsa	
	sã cadã	<i>tu drop</i>
yesterday	erĩ	<i>iéstěrděi</i>
to touch	a atinge	<i>tu tũci</i>
careful	cu bãgare de seamã	
	cu îngrijire	<i>kěer ful</i>
again	iarãși (incã odatã)	<i>ãghéin</i>
to clean	a curãți	<i>tu clin</i>
fork	furculitã	<i>forc</i>
morning	dimineatã	<i>mórninġ</i>
to expect	a aștepta	<i>tu expect</i>
this morning	ađĩ dimineatã	
work	lucru, lucrare	<i>uěrc</i>
to show	a arãta	<i>tu șon</i>
ripe	copt	<i>rãip</i>
flower-bed	brazda cu florĩ	

TEMã

Papa called you just now; run and see what he wants. How is it that your napkin is so dirty? I dropped it yesterday, and touched it with my foot. You must be more

careful my boy, and not do so again. Who cleaned the knives and forks this morning? John cleaned them. Just what I expected. He is very lazy and never does his work well. Are you also sometimes lazy? I never wish to be so. Does your cat catch mice? No, it does not; it is too lazy. Do you like milk? Yes, I like it very much.

### VERSIUNE

Eū am o ceașcă de ceaiū nouē și frumușică; vreī s'o veđi? Te rog arată-mi-o. Unchiul tēū este bătrân? Nu, el este încă tēnēr. Cireșele sunt deja coapte? Da, cireșele sunt deja coapte; dar prunele nu sunt încă coapte. Unde e brazda de florī a fratelui tēū? Este înaintea casei. Fii tot-d'auna ascultător față de părinții tēi. Această farfurie este mai mare de cât strachina aceea. Este a mea (*Is this my*) această lingură? Nu, ea aparține (*it belongs*) surorei mele. Nu este zahăr în zaharniță.

### CITIRE

(urmare)

The leaves on the trees are not moving. The sky is looking very black; and how dark it is! Ah, what a bright light shone through the room! What was it?

It was lightning. Lightning comes from the clouds. Now it is lightning again. How loud the thunder is! It is beginning to rain. Oh, what large drops! Now it is raining very hard.

### CONVERSAȚIE

What is lightning?

Where does it come from?

What is thunder?

When does it thunder?

What comes after lightning and thunder?



## LECTIUNEA 19-a

VOCABULAR

table-spoon	lingură	<i>téibél-spun</i>
to look	a vedea, a arăta	<i>tu luc</i>
to take away	a strânge masa	<i>tu teic aúei</i>
away	incolo	<i>áuéi</i>
plate	farfurie	<i>pléit</i>
dish	strachină	<i>diş</i>
tea-pot	ceainic	<i>ti-pot</i>
hand-some	frumos, elegant	<i>hânsüm</i>
sugar-basin	zaharniţă	<i>şughêr-béisën</i>
to receive	a primi	<i>risiv</i>
present	present, dar	<i>prézent</i>
last	din urmă, trecut	<i>last</i>
birthday	ziua nasterii	<i>bêrðdei</i>
to order	a comanda, a porunci	<i>órdêr</i>
any thing	ceva	<i>éniþing</i>
Sir	domnule	<i>sîr</i>
to work	a lucra	<i>tu uêrc</i>

TEMĂ

The table-spoon and tea-spoon also look quite dirty. You may take away the plates and dishes now. This tea-pot is too small for our family; I think I must buy a larger one. What a handsome sugar-basin! It seems to be quite new. Yes, it is; I received it as a present on my last birthday. Did you call me? No, I did not call you; I called your brother. Did you order anything for breakfast? Yes Sir, I ordered some ham, a few eggs, and bread and butter.

VERSIUNE

Acest ceainic este un cadou de ziua naşterii; eu l-am primit de la (*from*) mătuşa mea în cea din urmă zi a nasterii mele

(on my last birthday). Eă așteptam câte-va lingurițe și am primit un vas de cafea. Toate ceșcile noastre de ceai sunt prea mari. Nu'mi plac ceșci de ceai așa de mari /I do not like such large tea-cups/. Mie'mi place o ceașcă de ceai tare. Ceaiul tare este mult mai răcoritor de cât ceaiul slab. Omul are două ochi, două urechi, două mâni și două picioare.

### CITIRE

#### **The Rich Lady and the Miller**

A lady who had much money was very fond of showing her precious stones in order to give the farmers an idea of her riches. One day a miller who brought flour to the house admired a nice watch that she wore and this flattered her so much that she showed him her splendid diamonds.

The Miller after looking at them for some time said: «They are very beautiful and, I suppose, very costly». Indeed, they are very costly; how much do you suppose they cost?»

### CONVERSAȚIE

What did the rich lady like to do?

Why?

What did the miller admire on her?

What did she do then?

Why did she do so?

What did the miller ask her, and what did she answer?

## LECTIUNEA 27-a

VOCABULAR

happy	fericit	<i>hâpi</i>
to feel	a simți	<i>fil</i>
appetite	pofta	<i>âpêtait</i>
to suppose	a presupune, a închipui	<i>sûpôuz</i>
to dine	a prânzi	<i>tu dâin</i>
tomorrow	mâne	<i>tumórou</i>
at least	cel puțin	<i>ât list</i>
soon	în curând	<i>sun</i>
town	orașul	<i>tâun</i>
dained	prânzit	<i>dâinéd</i>
at home	acasă	<i>ât hóum</i>
in time	la timp	<i>in tâim</i>
diligent	silitor	<i>diligent</i>
yet	deja	<i>iét</i>
sort	fel, specie	<i>sort</i>
by (to-morrow)	pe	<i>bai</i>
Germany	Germania	<i>Gêrmâni</i>

TEMĂ

The dog is a faithful friend to man. The wool of our sheep is not good; we must buy another sort of sheep. The oxen have eaten all the hay. That poor man has broken his arm and his legs. Has the child got any teeth yet? No, it has not; it is too young; it is only three months and a few days old. I shall be happy, when dinner is ready, for I feel very hungry. I shall have a good appetite, I suppose. We always dine at two o'clock. Your coat will be ready by to-morrow, so you will have it just in time. Shall you be at home to-morrow? No, I shall not, at least not in the morning.

## VERSIUNE

Vom avea mâne câți va trandafiri frumoși. Tu vei avea în curând cireși coapte. Veți avea un grădinar silitor. Veți avea în curând mere coapte? Fratele meu va avea săptămâna viitoare patru cărți noi. Voi fi eu fericit? Eă sper că tu vei fi ascultător. Vei fi tu aci la opt ore? Veți fi acasă mâne? Eă sper că copii vor fi săptămâna viitoare iarăși mai bine. Chiar acum el a prândit, dar îi va fi în curând iarăși foame. Ce gândiți d-voastă despre orașul nostru? Mie'mi place extra-ordinar (peste măsură); este unul din cele mai frumoase orașe din Germania.

## CITIRE

### The Robin

Shut the window, Anne! Ah! there is a pretty little robin flying about the room. We must give him something to eat. Just go and get some bread for him! Throw the crumbs on the floor! Eat pretty robin, eat! He will not eat; I believe he is afraid of us. He looks about, and wonders where he is. Oh, he begins to eat. He is not afraid now. He is very hungry, it seems.

## CONVERSAȚIE

- What is a Robin?
- What is the Robin doing in the room?
- What did Anne do?
- Why does the Robin not eat?
- Why does he now begin to eat?

## LECTIUNEA 20-a

## VOCABULAR

To love	a iubi	tu lăv
I loved	iubeam	
loved	iubit	lăvd
to ask	a întreba	tu ăsc
to take	a lua	tu téic
I asked	întrebam	Ai ăscd
I took	luam	tuc
asked	întrebat	
taken	luat	téikën
I say	eũ dic	Ai sei
I said	diceam	sed
said	dis	
I think	eũ gândesc	Ai 0inc
I thought	gândeam	l 0ót
thought	gândit	
I have loved	am iubit	
he has said	el a spus	
to make	a face	tu méic
He made	făcea	meid
made	făcut	
to lose	a perde	tu luz
I lost	perdeam	lost
lost	perdut	
to wear	a purta pe sine	ueër
he wore	el purtă	uoër
worn	purtat	uoʀn
coat	haină, gheroc	cóut
tailor	croitor	téilér
waist coat	jiletcă	ueiscout
jacket	jachetă	giákët
trousers	pantaloni	trăuzêʀz
shoe	ghetă	su
boot	cismă	but
shoemaker	cismar	şumeikêʀ
hole	gaură	hóul
stocking	ciorap	stóking
tight	strâmt	tâit
pocket	buzunar	póket
hat	pălărie	hăt
cap	căciulită, şapcă, caschetă	căp
neckerchief	băsmăluţă, basma de gât	nekêʀcif

TEMĂ

You have not tasted the veal ; will you not take a slice ? No thank you, I am not very fond of veal ; I prefer a slice of ham, if you please. The servant did not clean my room this morning ; how is that ? She is ill ; she cannot work this morning. Who has made your coat ? The tailor (has) made it. What do tailors make ? They make coats, waist-coats, jackets and trousers. Who makes shoes and boots ? The shoemaker makes them. Have you seen that there is a hole in your stocking ? No, I have not seen it : where is it ?

VERSIUNE

A făcut deja cismarul ghetele mele ? Eū port în tot-d'auna jachetă, nici odată (*never*) gheroc. N'am purtat nici odată gheroc. Fratele meū a primit o pălărie și o căciuliță. Când ai primit tu aceste cisme ? Eū le-am primit erī. Eū am pierdut băsmăluța meă ; ai vedut-o ? Nu, eū nu am vedut-o. Pantaloni mei (*trousers*) sunt prea largi ; croitorul trebuie să-ī facă puțin mai strâmți. Aci este (*there is*) cuțitul tēū ; pune-l (*put it*) în buzunarul tēū ca să nu'l perđi (*so as not to lose it*). Eū am primit erī o jiletcă, dar ea este prea mare ; nu pot s'o port.

CITIRE

(urmare)

Upon my word, I cannot guess replied he. «They cost more than twenty thousand francs». «And what is the use of these stones, Madam ?

«Oh, they are only to be worn».

«Then» replied the miller ; «I prefer the two great stones of my mill ; they cost me a thousand francs, and they bring me in four hundred francs a year, and besides that I am not afraid that any body will steal them».

CONVERSAȚIE

What did the miller answer ?

And what did she reply ?

What was the miller's opinion ?

## LECTIUNEA 21-a

VOCABULAR

why	pentru ce?	<i>uâi</i>
then	atunci	<i>then</i>
forgotten	uitat	<i>förgötën</i>
to move	a mișca	<i>tu muv</i>
glove	mănușe	<i>glüv</i>
pocket-handkerchief	batistă	<i>póket-hánkërcif</i>
bonnet	pălărie de damă	<i>bónet</i>
apron	șorț	<i>ëprôn</i>
dress	haină	
Mary	Maria	<i>Mëri</i>
wardrobe	garderob	<i>uârdroub</i>
chest of drawers	scrin	<i>cest of dröz</i>
candle-stick	sfeșnic	<i>cândël-stic</i>
drawer	sertar, cutie	<i>dróër</i>
blinds	perdea, (rolou)	<i>blainds</i>
curtain	gardină	<i>cârlin</i>

TEMĂ

Why did not the servant clean my shoes and boots this morning? Has he not cleaned them? Then he must have forgotten it. He must clean them now. The tailor has made your coat too tight; you cannot move your arms. Have you lost any thing? Yes, I have lost my gloves and my pocket-handkerchief. I saw your gloves on your bonnet in your bed-room, and your pocket-handkerchief is on that chair. My sister has a white apron and a blue bonnet. My brother does not wear a hat, but a cap.

VERSIUNE

Maria a uitat mănușile sale. Cât timp ai purtat tu acest șorț? Nu știu, eu cred cinci zile. Haina mea este mai bună de cât jachetul tău. Atârnă gherocul tău în garderob; pentru

ce este el aici pe scaun? Pune batistele tale și jiletca ta în scrin. Cine a pus sfeșnicul pe spălătorul meu? Adu-l în bucătărie. Câte cutii sunt la scrinul tău? Trei. Altă dată eu aveam un scrin cu patru cutii. Noi aveam niște roLOURI verđi în fie-care odae. Aveți voi gardine albe sau roși în odae voastră de locuit? Noi avem o sofa în fie-care odae.

### CITIRE ȘI MEMORISARE

#### **On instinct**

Who taught the busy bee to fly  
Amongst the sweetest flowers;  
And lay her store of honey by,  
To eat in winter hours?

Who taught the little ants the way  
Their narrow holes to bore,  
And through the pleasant summer day  
To gather up their store?

'Twas God who taught them all the way,  
And gave their little skill;  
And teaches children, when they pray,  
To do his holy will.

### **LECȚIUNEA 22-a**

#### VOCABULAR

without	fără	<i>uiθaut</i>
furniture	mobile	<i>fērnicuř</i>
miserable	sărăcacios	<i>mizērăbēl</i>
necessary	necesar	<i>nēsēsēri</i>
joiner	tâmplar	<i>gióinēr</i>
things	lucruri	<i>θings</i>
to ploug	a ara	<i>tu pláu</i>
friend	amic	<i>frénd</i>
mistress	stăpână	<i>mistres</i>
drive	plimbare	<i>dráiv</i>
use	folos	<i>iús</i>



master	stăpân	<i>măstêr</i>
market	târg	<i>mărkêl</i>
saddle	șea	<i>sădêl</i>
to sit	a ședeă, a se aședa a se ține pe	<i>tu șit</i>
to ride	a călări	<i>raid</i>
proud	mândru	<i>prăud</i>
field	câmp	<i>fild</i>
to cost	a costa	<i>tu cost</i>
how much	cât	<i>haü, muci</i>
short	scurt	<i>șort</i>
time	țimp	<i>țaim</i>
almost	aproape	<i>ólmost</i>
cupboard	dulap	<i>cübörd</i>
lamp	lampă	<i>lămp</i>
carelles	neglijent	<i>kêêrles</i>
to break (broken)	a sparge	<i>brêic (brókên)</i>
to finish	a fini, isprăvi	
back	sfârși	<i>finiș</i>
bookcase	indărăt	<i>băc</i>
dark	biblioteca	<i>bückeis</i>
candle	întunerie	<i>dărc</i>
candle-stick	lumânare	<i>cândêl</i>
to light	sfeșnic	<i>cândêl-știc</i>
between	a aprinde	<i>lăit</i>
to hang up	între	<i>bituin</i>
somebody	a atârna pe	<i>tu hăng ıp</i>
to sleep	cine va	<i>sumbodi</i>
slept, slept	a dormi	<i>slip</i>
	dormiți, dormit	<i>slêpt</i>

### TEMA

A room without furniture looks miserable. Which are the most necessary pieces of furniture? I think tables and chairs. Who makes all the furniture? The joiner makes most things. This sofa is exceedingly pretty; do you know how much it cost? No, I cannot tell you, I forgot (*saü* I have forgotten it). How long have you had this wardrobe? We have had it only a short time; it is almost new. Put these cups and plates into the cupboard; why are they here on the chest of drawers? We had a nice lamp, but the servant dropped it and broke it to pieces.

VERSIUNE

*What*  
 Cum îți plac aceste scaune? Ele sunt foarte frumoșele, dar eu cred că ele nu sunt foarte tari. Ia ceșcile din dulap și pune-le pe masă. Ai vădut sfeșnicul meu? Cine-va l-a luat din odăea mea. Eu n'am vădut nici o-dată o bibliotecă așa de frumoșică. Vrei să aprinzi această lampă? Este deja foarte întuneric; noi nu mai putem vedea fără lumânare. Bună dimineața, scumpe tată, bună dimineața, scumpă mamă. Cum ați dormit? Eu am dormit foarte bine. Noi n'am dormit foarte bine. Ați fost de mult timp deșteptati (*up*)? O! da, de aproape (*nearly*) o oră.

CITIRE**Washington's Father**

When Washington was a little boy, his father gave him an axe, and he went into the garden, and cut a beautiful tree in several parts till he ruined it. It was a favourite tree of his father's who, when he saw the mischief, was very sorry and asked every one in the house who it was that had ruined the tree. George then came in, and his father said «George, who ruined my beautiful cherry-tree?»

CONVERSAȚIE

When Washington was a child what did his father give him?  
 What did he do with it?  
 Why was his father sorry for?  
 What did his father ask?

---

## LECTIUNEA 23-a

VOCABULAR

to pull down	a trage jos a lăsa jos	<i>pul dăun</i>
year	an	<i>iîr</i>
months	lună	<i>mûnθs</i>
week	săptemână	<i>uik</i>
day	zi	<i>dèi</i>
work	lucru	<i>uorc</i>
to get up	a se scula	<i>tu ghet ăp</i>
early	de vreme	<i>erli</i>
directly	imediat, îndată	<i>diréctli</i>
minute	minută	<i>minēt</i>
moment	moment	<i>móument</i>
cool	friguros	<i>cul</i>
all	tot, întreg	<i>ól</i>
wrong-place	locul nepotrivit	<i>rong pléis</i>

TEMĂ

She is very careless; she has broken a great many things. When you have finished your work, put your books back into the bookcase. We must have a light, it is too dark. Will you fetch a candle? There is no candle in the candle-stick. You have not pulled down the blinds; but first light the candle, if you please. The chest of drawers is in the wrong place; put it there between the two windows under the looking-glass. My mother has been ill a whole year. A year has twelve months, and a week has seven days.

VERSIUNE

Eū mē scol în fie-care dimineață de vreme. Ai avut dejunul (tēū)? Eū am avut dejunul meū. Puteți să-l aveți dacă voiți (*y you please*). Atunci vreaū să-l am imediat. Mi-e tare foame.

Fratele meu cel mai tînăr a fost trei luni bolnav, dar acum este iarăși bine. Ai vădut pe sora mea cea mică? Da, ea a fost aici în acest moment; eu cred că ea s'a dus în grădina de flori. Această lună a fost foarte friguroasă. Unde ați fost? Nu v'am vădut tot acest după prînd. Săptămîna trecută noi am fost la bunicul nostru.

### CITIRE

(urmare)

George was silent for a moment: then he wiped away the tears that were in his eyes, and looking up into his father's face, he replied, «I can't tell a lie, father; it was I who cut it with my axe». His father took him in his arms, and said to him.

«You have told the truth, my dear boy; and that is better than a thousand trees, though all their fruits were silver or gold».

### CONVERSAȚIE

What did George answer to his father?

What did his father do?

And what did he say?

Which was Washington's idea about truth?

## LECȚIUNEA 24-a

### VOCABULAR

formerly	altă dată	<i>fó'merli</i>
cream	smântână	<i>crim</i>
a meal	o masă, un prînd	<i>mil</i>
to find	a găsi, a descoperi, a vedea	<i>fáind</i>
dry	uscăt, insetat	<i>drái</i>
tasteless	fără gust, anost	<i>téistles</i>
to die	a muri	<i>dái</i>
kindness	bunătate	<i>cáindnes</i>
word	cuvînt, vorbă	<i>uêrd</i>
to go	a merge	<i>tu gón</i>

went	merseîu	uént
gone	mers	góon
I have gone	eû am mers	
I had come	eû venisem	
Sunday	Duminică	sûndei
Monday	Luni	mûndei
Tuesday	Martî	cînzdei
Wednesday	Mercuri	uénzdei
Thursday	Joî	oerzdei
Friday	Vineri	frâidei
Saturday	Sâmbătă	satêrdei
church	biserică	cîrci
generally	de obicei	gênerăli
six o'clock	șease ore	six ô clóc
busy	ocupat	bizi
to learn	a învăța	bêrn
lesson	lecție	lêsn
to write	a scrie	râit
exercise	exercițiu, temă	êxêrsaiz
exercises	exerciții, deprinderi	êxêrsaizes
afternoon	după prânț	âflêrnun
evening	seara	ivning
to take a walk	a face o plimbare	têic êi uac
field	câmpie	fild
hour	oră	âuêr
short	scurt	șort
minute	minută	minel
nearly	aproape	nierli
age	vîrstă	êigi
seldom	rar	sêldôm
to taste	a gusta	lu têtst
excellent	excelentă	êxcelent
pond	eleșteu	pond

### TEMĂ

On Sunday we go to church and on week-days we go to school. Name all the days of the week! Sunday, etc. When do you get up? At six o'clock, but sometimes at five (o'clock). That is very early. I always sleep till seven o'clock. In the morning we are always busy; we learn our lessons, or write our exercises; but in the afternoon and in the evening, we often play in the garden or take a walk in the fields. Hours are short, but minutes are shorter

still. Where have you been all the afternoon? We have been in the garden. Did you not see us?

### VERSIUNE

Ce vîrstă ai? Eû sunt de 10 anî. Când a fost ziua nasterii tale? Ziua nasterii mele a fost joia trecută. Corpul boilor și al vacilor nu este așa de frumos ca corpul cailor. Noi am cumpărat astă-đi mulți cartofi. Șunca este mai sănătoasă și mai nutritoare de cât carnea de berbec și carnea de vițel. Ai gustat deja această brîndă? Ea este excelentă; pot să (*My I*) vë ofer o bucată? Rar am mâncat ast-fel (*such*) de brîndă. Voi avea eû un ou la (*with*) dejunul meu. Tu poți (*you may*) să ai unul, dacă dorești.

### CITIRE

#### **How dogs help each other**

1. One day two dogs were playing near a pond, and one of them fell into the water.
2. The poor dog tried hard to get out of the water, but he could not stretch his paw far enough. He tried again and again, but each time he slipped back into the water.
3. The poor animal, at last, began to howl. At his cry of distress the other dog came to the pond and looked over. What do you think he did?

### CONVERSAȚIE

- What did the poor dog do?  
 Why did he find it so hard?  
 What happened whenever he tried to get out of the water?  
 What did he do at last?  
 At the cry of his distress what took place?

## SERIA IV

ORAȘUL. — PĂMÎNTUL. — ATMOSFERA.

### LECȚIUNEA 25-a

#### VOCABULAR

late	târziu	<i>lêit</i>
to break fast	a dejuna	<i>tu brecfêst</i>
enough	destul	<i>enûf</i>
to day	astă-zi	<i>tu dei</i>
tired	ostenit	<i>tâierd</i>
night	noapte	<i>nait</i>
dirty	murdar	<i>dêrti</i>
dress coat	gheroc	<i>drês-cout</i>
next week	săptemâna viitoare	<i>next uic</i>

I shall have  
thou wilt *săi* shalt have  
he, she, it will *săi* shall have  
we shall *săi* will have  
you will *săi* shall have  
they will *săi* shall have  
Shall I have?  
wilt thou?  
will, he, she, it have?  
shall we have?  
will, you have?  
will, they have?

eû voiû avea  
tu vei avea  
el, ea (*it*) va avea  
noi vom avea  
voi veți avea  
ei, ele vor avea  
voi avea eû?  
vei avea tu?  
va avea el, ea?  
vom avea noi?  
veți avea voi?  
vor avea ei, ele?

I shall be  
 thou wilt be  
 he, she, it will be  
 we shall be  
 you will be  
 they will be  
 I shall play  
 I shall have had  
 I shall have been  
 I shall have playd  
 I shall have gone

eŭ voiŭ fi  
 tu veŭ fi  
 el, ea va fi  
 noi vom fi  
 voi veŭ fi  
 ele, ei vor fi  
 eŭ me voiŭ juca  
 eŭ voiŭ fi avut  
 eŭ voiŭ fi fost  
 eŭ voiŭ fi jucat  
 eŭ voiŭ fi mers

### TEMĂ

We must go to bed; it is late. What o'clock (*saiŭ* what time) is it? It is nine o'clock. I have been very busy to-day; I am very tired, and will go to bed directly. So good night! Have you had your breakfast? Yes, I breakfasted at eight o'clock. What had you for breakfast? I had a cup of coffee and some bread and butter. I always drink a glass of milk at breakfast. There is no water in the bottle; will you be kind enough to fetch some? Here is a cup of chocolate for you; will you tell me if it is sweet enough? Thank you, It is quite sweet enough; I do not take much sugar.

### VERSIUNE

Una din linguriŭele mele este perdută; a vędut-o cine-va (*some-body*)? Pune toate lingurile în dulap. Noi trebuie să avem o faŭă de masă curată; cea veche este murdara de tot. Să aduc în bucătărie vasul de cafea? Da, fă-o și pune zahărniŭa în dulap. Această haină este rea; nu pot s'o port mai mult (*any longer*). Croitorul trebuie să'ŭi facă un alt gheroc. Când va fi el gata? Eŭ cred că sęptemăna viitoare. Sora mea a cumpărat o pălărie nouă; vreŭ să o veđi? Am vędut-o; ea este foarte frumușică.



CITIRE

(urmare)

4. The clever dog stretched out his neck as far as he could, and caught hold of the other dog's ear. In a moment the dog in the water gave a sudden spring, and the one on the bank gave a clever pull.

5. In a moment more both dogs were running about the field as happy as ever.

6. We may learn from this story to be always ready to lend a helping hand to anyone in distress. How true it is; A friend in need is a friend indeed.

CONVERSAȚIE

What did the clever dog do?

How was the dog saved from the water?

After his being saved, what did the two dogs do?

What do we learn from this story?

## LECTIUNEA 26-a

VOCABULAR

thirsty	sete	<i>thè'sti</i>
to refresh	a răcori	<i>tu rifrès</i>
nothing	nimic	<i>nū'θing</i>
refreshing	recoros	<i>rifrè'sing</i>
inn	han, otel	<i>in</i>
never mind	nu é nimic	<i>nèvèr maind</i>
to hear	a auđi	<i>hièr</i>
I heard, heard	auđeam, auđit	<i>hèrd</i>
to sell	a vinde	<i>sel</i>
I sold, sold	vènduiũ, vèndut	<i>sòuld</i>
pair	pereche	<i>pèèr</i>
to burn	a arde	<i>bùrn</i>
not at all	nicí de cum, de loc, de fel	<i>not át ól</i>

TEMĂ

The wine seems to be sour. I am very thirsty; I must have a glass of water. That glass of water has quite refreshed me. Nothing is so refreshing as cold water. Let us go into that inn to have a bottle of wine; I am quite tired. I never drink wine; but never mind, I will go with you and take a cup of coffee. Have you heard that my father has sold his horse? No, why has he sold it? It was too old. We never had a better cow than this one. Our cat has just caught a mouse. There are a great many mice in our house, especially in the cellar.

VERSIUNE

Pune mânușile tale și batistele tale în scrinul tău. Să pui și ciorapii mei în scrin? Nu, dă-mi'i mie. Chiar acum am fost la croitor ca să comand o pereche de pantalonii. Când vor fi gata? Duminica viitoare. Unde este pălăria mea? Ea era așă dimineață pe garderob. Du-te la cismar și întreabă-l dacă a făcut cismele și ghetetele mele. Ce este în această cutie? Eu cred că voi avea în curând o peniță bună.

CITIRE ȘI MEMORISARE**My Pussy**

Oh here is Miss Pussy; she's drinking her milk;  
 Her coat is as soft and as glossy as silk,  
 She sips the milk up with her little lap-lap;  
 Then wiping her whiskers, lies down for a nap,  
 My Kitty is so gentle, she loves me right well;  
 How funny her play is I'm sure I can't tell,  
 Now under the sofa, now under the table,  
 She runs and plays bo-peep as well as she's able.  
 Oh, dearly I love her! You never did see  
 Two happier play-mates than Kitty and me.

## LECTIUNEA 28-a

VOCABULAR

through	prin	Oru
everything	tot, tot ceea ce	evriþing
remarkable	remarcabil	rimârkâbel
street	stradă	strit
end	capăt, sfârșit, margine	end
building	clădire	bilding
to stop	a se opri, a sta	stop
townhall	primărie	tăunhol
gloomy	întunecos, posomorit	glumi
to contain	a conține	contéin
rampart	fort	râmpărt
round	împrejur	râund
bridge	pod	brigi
magnificent	important, măret, falnic	măgnifisent
ornament	ornament, podoabă	órnaament
tower	turn	tăuër
world	lumea	uõrld
admire	a admira	ădmăiër
to lead	a conduce, a duce, a îndrepta	lid
Let us	lasă-ne	let üs
gate	poarta	ghéit

TEMĂ

Are my children's clothes ready? No, Sir, not quite. But when will they be ready? You shall have them by to-morrow evening. Let us take a walk through the town and see everything remarkable. This is the principal street which leads from one end of the town to the other. Here we shall see the largest and most beautiful buildings. Now we must stop a moment to look at the townhall. It is the largest and oldest house in the whole town. It looks very dark and gloomy, but it is very strong, and contains, large and beautiful rooms.

### VERSIUNE

Ce gândiți despre forturi? Ele sunt extra-ordinar de frumoase. Eū fac astă-seară o plimbare împrejurul orașului. Atunci să nu uiti să eși pe poartă; acolo vei vedea un pod frumos. El este aproape nou și este unul din cele mai importante ornamente ale orașului. Ați vădut și primăria? Da, eū am vădut-o; nu este o zidire frumoasă dar pare a fi foarte tare. Dar toate bisericile sunt mari și frumoase; mai ales una cu turnul cel înalt. Da, acel turn este foarte frumos, toată lumea îl admiră.

### CITIRE

(urmare)

How pretty it is to see him pick up the crumbs and hop about upon the floor, the table and the chairs. Perhaps, when he has done eating he will sing us a song. But we must not keep him here always. Birds do not like to be shut up in a room, or in a cage. They like to fly about in the open air to pick up seeds and worms in the fields, and to hop about on the grass, and in spring, how busy they are building their nests, and taking care of their young ones!

### CONVERSAȚIE

What do you find pretty in the Robin's doings?  
 What would the children like him to do?  
 What do not birds like?  
 And what do they like?  
 What do Robins do in spring?

LECȚIUNEA 29-a

VOCABULAR

fine	frumos, subțire, delicat	fâin
steeple	turlă, clopotniță	stîpăl
it is a pity	e păcat	it iz ei piti
harbour	port	hârber
way	drum	uei
nook	unghiū, colț	nuc
corner	colț	córner
park	parc	parc
shop	prăvălie	șop
ship	corabie	șip
theatre	teatru	θiätër
to step in	a intra înăuntru	tu step in
to forget	a uita	fo'ghet
high	înalt, sus	hâi
every body	toată lumea	ëvribodi
because	fiind-că	bicöz
to walk about	a se plimba, a merge împrejur	tu uac äbät

TEMĂ

How many churches are there in this town? There are five; and in a few minutes you will see the finest of all. Here it is. Ah, that is a noble building indeed; and what a magnificent steeple! It is a pity that we have not the time to step in, for it is worth seeing. But we must go on. Let us first go to the harbour. Do you know the way? Oh yes, I know every nook and corner in this town. This street leads directly to the gate and ramparts. How beautiful the ramparts are! They look more like a park than like the ramparts of a town.

VERSIUNE

Care stradă este mai mare și care este mai frumoasă? Strada principală este lungă și frumoasă; toate casele sunt foarte mari și toate prăvăliile par a fi mărețe. Eă nu gândește mult despre port, poate fiind-că nu erau multe corăbii acolo. Veți merge astă-seară la teatru? Nu, nu voi merge acolo. Eă am să mă plimb mai bine prin oraș. Dar ce ai să veți prin orașul acesta? Orașul este nou și n'are interesant de cât câte-va clădiri bine făcute.

CITIRE

(urmare)

Robin has flown against the window; he wants to get out. Well let us open the window; he may fly away. When he is hungry, he may come again. We will give him some more crumbs.

MEMORISARE

I would not in a cage be shut,  
Though it of gold should be;  
I love best in the woods to sing,  
And fly from tree to tree.

CONVERSAȚIE

Where is Robin gone?

Why?

Why did they open the window (the children).

What did the children say when the Robin flew out?

Do you know the little poetry by heart?

What does the little song mean?

LECȚIUNEA 30-a

VOCABULAR

sky	cer	scăi
above	deasupra	ăbiiv
earth	pământ	ěθ
stars	stea	stărs
moon	lună	mun
sun	soare	sun
cloudy	noros	clăudi
cloud	nor	clăud
I am afraid	mi-e teamă	ăfréid
thunderstorm	furtună cu bubuit	θundə'stɔ:m
rainy	ploiós	rěini
to rain	a ploua	tu rěin
violently	violent	băiɔlently
stormy	furtunos	stɔ:mi
wind	vântul	uind
snow	zăpadă	snou
ice	gheață	ais
fog	ceață	fog
foggy	neguros	fɔghi
disagreeable	neplăcut	disăgriăbəl
to spoil	a strica	tu spoil
several	mai mulți, mai multe	sévărəl
shower	bureală, ploae repede	șăuēr
past	trecut	
to get dark	a se întuneca	da'c
the weather	timpul	uěthə
to appear	a apare	ăpiēr
appeared	apărut	ăpiərd
It rains	plouă	rěins
it snows	ninge	šnouz
it hails	plouă cu peatră, a da grindină	hěils
it freezes	îngheață	frizes
it thunders	tună	θundr'ěz
it storms	e furtună	stɔ:ms
to shine	a lumina	șăin
I shone, shone	luminaiu, luminat	șoun

## TEMĂ

The sky is above the earth. In the sky there are all the stars, the moon and the sun. The sun is the great light of the day, and the moon and stars shine at night. Sometimes the sky is clear and blue, sometimes it is cloudy. Look, how dark those clouds are! I am afraid we shall have a thunderstorm.

## VERSIUNE

Noi avem o di ploioasă. A plouat toată dimineața. A plouat mult (*a long time*), dar nu a plouat (*it did not rain*) violent. Noi am avut anul acesta foarte multe ploă (*a great deal of*). Soarele nu a (*did not*) apărut toată săptămâna. Noaptea trecută a fost foarte furtunoasă; vântul a stricat un pom în grădina noastră. Este deja foarte frig. Vom avea în curând zăpadă și gheață. Noi am avut deja multă ceață. Joia trecută a fost foarte neguroasă. Dilele neguroase sunt foarte neplăcute.

## CITIRE ȘI MEMORISARE

### **The great Shepherd**

Knowest thou how many stars  
 There are shining in the sky?  
 Knowest thou how many clouds  
 Every day go floating by?  
 God the Lord, has counted all:  
 He would miss one, should it fall.  
 Knowest thou how many flies  
 Flicker in the noon-day sun?  
 Or of fishes in the water?



## LECTIUNEA 31-a

VOCABULAR

gas	gaz	<i>găz</i>
to prefer	a preferi, a prețui mai mult	<i>prifēr</i>
to night	de seară, astă seară	<i>to năit</i>
to rise	a răsări	<i>răiz</i>
moonlight	lumina lunei	<i>mūnlait</i>
to twinkle	a sclipi, a scōpăra	<i>tuinkēl</i>
fire	foc	<i>făiēr</i>
poker	vătraiu	<i>poukēr</i>
bright	luminos	<i>brăit</i>
to set	a apune	<i>set</i>
beautifully	în mod frumos	<i>biitifuli</i>
thunder	tunet	<i>thūndēr</i>
lightning	fulger	<i>lăitning</i>
it lightens	fulgeră	<i>lăitens</i>
for a long while	de mult timp	<i>uăil</i>
ground	pământ	<i>grăund</i>
to scorch	a arde, a părli	<i>tu scōrci</i>
to water	a uda	<i>tu uătēr</i>
else	alt-fel	<i>ēls</i>

TEMĂ

We shall not have a thunderstorm; it is too cold. The wind is very high (tare). It has been windy for several days. Do you think so; the wind is too high (strong). It has been stormy the whole week. Did it not hail this morning? Yes we had a little shower of hail. Where have you been all the afternoon? We have been in the garden. What time is it? It is past six o'clock. It gets dark. Light the gas. We shall soon have fogs again. I do not like foggy weather at all. I prefer a good shower of rain or snow, to fog.

VERSIUNE

Maria a uitat mănușile sale. Ia cescile din dulap și pune-le pe masă. Pune batistele tale și jiletca ta în scrin. Diua nas-

cerii mele a fost Joia trecută. Mie'mi place gheață și zăpadă. Uite cum luminează luna prin acei arbori. Este o noapte frumoasă. Nu e nici un nor pe cer. Uite cum lucește stelele mici! Lumina lunii este aproape mai plăcută de cât lumina soarelui, căci este foarte dulce.

### CITIRE

#### **The Chancellor's Country-seat**

During a visit that Queen Elizabeth paid to the famous Lord Chancellor Bacon, at a small country-seat which he had built for himself before his preferment, she asked him how it was that he had made so small a house for himself.

«It is not I, Madam «replied he,» who has made my house too small for my self, but your Majesty, who has made me too big for my house.

## LECTIUNEA 32-a

### VOCABULAR

is breaking	(de soare) apare, ese	<i>iz bréiking</i>
to hope	a spera	<i>tu hóup</i>
coal	cărbune	<i>cóul</i>
raining	plouând, ploae	<i>réining</i>
is lying	este, zace, el se află	<i>láing</i>
fender	galeria de sobă	<i>fénděr</i>
to dance	a dansa	<i>tu dâns</i>
lawn	pajiște	<i>lón</i>
pleasure	plăcere	<i>pléjür</i>
blind man's buff	baba-oarba	<i>bláind mǎns buf</i>
foot ball	ce-a mingea	<i>fútblol</i>
meadow	livezea	<i>médou</i>
to disturb	tulbura, deranja,	<i>distêrb</i>
common	fânaț comunal, islaz	<i>cómôn</i>
to play <sup>at</sup> hide and seek	a juca d'a ascunsele	<i>tu plei ăt háid ând sic</i>

TEMA

\* Now the sun is breaking through the clouds; I hope we shall have a fine afternoon. When does the sun set? At seven o'clock, I believe. Will there be moonlight to night? Yes, the moon will rise at about eight o'clock. I hope we shall have a clear sky to-night. I like to see the stars twinkle. It is very cold; yes, it is raining nearly all day. Put some coals on the fire.

VERSIUNE

·Ingheată deja, vom avea în curând gheață. Atunci noi putem să ne jucăm iarăși pe gheață și pe zăpadă. Eri noi dansam pe pajiște în grădină. Era o seară frumoasă și noi toți simțeam multă plăcere. Veți dansa astă-dî iarăși. Nu, astă-seară vom juca baba-oarba saŭ d'a v'atî ascunsele. Eŭ prefer să mă joc cu mingea. Să jucăm (*shall we*) mingea în livedea noastră cea mare? Nu, noi vom tulbura vacile și boii.

CITIRE**The Seasons**

It is winter now, cold winter. It freezes. The pond is frozen and the river is frozen. We can walk upon the river now. Don't be afraid! the ice is very thick and hard. There is a man skating; and there are some boys sliding.

It snows. How fast it snows! We cannot see the grass, or the road. There is thick snow upon the trees and the bushes. How pretty the snow is.

CONVERSAȚIE

What is it now?

What is frozen?

When ponds and rivers are frozen, what can we do on them?

When the ice is thick and hard what amusements have we?

Why is the ground and the grass now white?

Do you like to see the snow falling?

Why?

## SERIA V-a

JOCURÎ. — PROFESIUNI.

### LECTIUNEA 33-a

#### VOCABULAR

game	joc (partidă)	<i>ghéim</i>
eriket	cricket (joc cu mingea)	<i>crikēt</i>
place	loc	<i>pléis</i>
chess	șah (joc)	<i>ces</i>
by no means	nicî de cum	<i>bâi nòu mins</i>
clever at it	îndemînatîc la aceasta	<i>clévēr</i>
beginner	începetor	<i>bighinēr</i>
interesting	interesant	<i>întèrestîng</i>
card	carte de joc	<i>card</i>
both	amîndoi, ambiî	<i>bòuș</i>
won	câștigat	<i>ûîn-</i>
doll	păpușe	<i>dol</i>
to play at ball	a se juca cu mingea	<i>pléi at bol</i>
to win	a câștiga	<i>uîn</i>
merchant	neguțetor	<i>mèr ciânt</i>
Hamburg	Hamburg	<i>Hàmbürg</i>
comercial town	oraș comercial	<i>comèrsăl tâun</i>
people	oamenî	<i>pipël</i>

#### TEMA

Now let us go out of the town to have a game of cricket.  
I do not like to play (at) cricket; I prefer to take a walk

in the fields. Well, do so, if you prefer it; but I am for a good game of cricket. The common is a beautiful place for it; let us go there. Do you play chess? Yes, I do, but I am by no means clever at it; I am quite a beginner. It is a very interesting game, and I like it exceedingly, especially in the evening. What shall we do this evening? Let us play (at) cards; he says it is not a game for children?

### VERSIUNE

Ați jucat șah? Da, noi am jucat mai mult de două ore. Care (*which*) din voi joacă mai bine (*best*)? Noi suntem amândoi începători și amândoi nu suntem îndemânatici la aceasta. Eu am câștigat două jocuri, el trei. Sora mea cea mică este fericită când poate să se joace cu păpușa sa. Sunt frații tăi în tot-d'auna ascultători? Nu, ei sunt adese-orî neascultători și apoi părinții mei sunt siliți să 'i pedepsească. Sunt mulți comercianți în Hamburg? Da, Hamburg este un oraș comercial și cea mai mare parte (*and most*) din oameni sunt comercianți.

### CITIRE

(urmare)

When the sun shines, and the weather is warmer, the snow that is on the ground will melt and it will sink into the earth as the rain does.

When winter is quite over, spring will come again. Oh, spring is very pleasant! There will be a great many pretty flowers. There will be blossoms and green leaves upon the trees; and there will be young lambs and chickens.

### CONVERSAȚIE

When the sun shines and it is warmer, what happens?

What season comes after winter is gone?

Do you like spring? What do you prefer spring or winter?

What does spring bring with?

What will the trees have?

What else do we see in spring?

## LECTIUNEA 34-a

VOCABULAR

to send, sent	a trimete, trimis	send, sent
hide	a ascunde	tu haid
seek	a căuta	tu sic
afterwards	pe urmă, mai târziu	ăflăruardz
capital	excelent, minunat	căpitol
fun	glumă	fün
sorry	trist (căruia îi pare rău)	söri
to be obliged to do	a fi obligat de a face	tu bi obläiged
to fly a kite	a înălța un smeu	tu flai ei căit
shopkeeper	prăvăliași	șökipër
grocer	băcan	grösër
linendraper	manufacturist	linendräipër
green-grocer	vëndător de fructe, zarzavagiü	grin-grösër
linen	pânză	linën
silk	mătase	sile
to build	a zidi	bild
built	zidit	bilt
to bring	a aduce	bring
brought	adus	brot
silks	mătăsuri	siles
to leave off	a înceta	tu liv of

TEMÄ

This afternoon we played at hide and seek, and afterwards we played at blind man's buff. It was capital fun, and we were quite sorry when we were obliged to leave off. To-morrow, if it is windy enough, we shall fly our kites; but if there is no wind, we will play (at) football. Little girls like best to play with their dolls. In large towns there are generally many rich merchants and shopkeepers. The servant must go to the grocer's to get some coffee, tea and sugar. Is there a green-grocer in this street? What does a linendraper sell? A linendraper sells linen, silks, gloves, handkerchiefs, etc.

VERSIUNE

Carē băcan are cel mai bun ceaiū? Pot să vă recomand pe Domnul N., vecinul meū. El are lucruri-excelente mai ales ceaiū bun, cafea și zahăr. A trimes deja zarzavagiul cartofii? Da el i-a trimes aseară. Eū trebuie să cumpăr o cravată și câte-va mănuși. Puteți să'mi arătați o prăvălie bună? Da, acolo locnesce un manufacturist. Acolo puteți să cumpărați cravate, de asemenea și mănuși. Vrei să aprinți această lampă? Este deja foarte întuneric. Du-te la cismar și întreabă-l dacă a făcut cismele mele.

CITIRE

(urmare)

The birds will sing sweetly, and they will be very busy picking up bits of hay and moss, and wool, to build their nests with; and the cuckoo will sing cuckoo! cuckoo! The days will be longer than they are in winter, and the weather will be warmer.

When spring is over, it will be summer. Then the weather will be hot, and the days will be long. There will be hay time and harvest, and thunder and lightning. The fruit will be ripe, cherries, peaches, plums, and a great many other kinds of fruit; and there will be moss-roses, which smell so sweet.

CONVERSAȚIE

What do birds in spring?

With what do they build their nests?

What do we know about the day and night in spring?

What season comes after spring?

What have we during summer?

When do fruits ripen? and what fruits?

## LECTIUNEA 35-a

VOCABULAR

carpenter	dulgher	<i>că'pēntē</i>
window panes	geam	<i>uinduo-pēins</i>
glazier	geangiū, sticlār	<i>glēijēr</i>
satisfied	mulțumit	<i>sătisfaid</i>
butcher	măcelār	<i>būcēr</i>
lately	de ună-đi	<i>lētli</i>
in	nu de mult înăuntru	<i>in</i>
artisan	meseriaș	<i>ártizăn</i>
baker	brutar	<i>béikēr</i>
painter	zugrav	<i>pēintēr</i>
to paint	a zugrăvi	<i>pēint</i>
mill	morar	<i>milēr</i>
mill	moară	<i>mil</i>
to recomend	a recomanda	<i>ricomēnd</i>
Mr	Domn	<i>mīstēr</i>
neighbour	vecin	<i>nēibēr</i>
mill-stones	petre de moară	<i>mil-stōnes</i>
dressmaker	croitoreasă, croi- tor de dame	<i>drēsmeikēr</i>
seamstress	cusătoreasă	<i>simstres</i>
health	sănătate	<i>hélθ</i>
stone	peatră	<i>stōun</i>

TEMĂ

What does the carpenter make? The carpenter builds houses, bridges, etc. What does the joiner make? The joiner makes all sorts of furniture, especially sofas, tables, chairs, wardrobes, cupboards, etc. One of the window-panes in my bed-room is broken; you must send for the glazier directly. How are you satisfied with your butcher? Does he send you good meat? He generally sends good meat, but lately it has not been so good. His beef is always excellent. Is Mr. B. in? He is not at home. When will he be at home? To morrow.



VERSIUNE

Noi avem buni meseriași în acest oraș, mai ales buni tâmplari, croitori, cismari, sticlari, brutari și măcelari. Ați isprăvit deja jugraviu lucrul lor? Nu, ei nu-l vor isprăvi înainte de Sâmbătă. Morarul nostru a vândut petrele sale de moară; el are acum numai o moară de apă. Puteți să-mi recomandați o bună croitoreasă? Da, sora grădinarului nostru; ea lucrează bine și nu este scump. Veți merge astă-seară la teatru? Nu, eu nu voi merge acolo. Cât timp ați purtat tu acest sort? Nu știu eu cred șapte zile. Veți dansa astăzi? Nu, nu vom dansa.

CITIRE

(urmare)

When summer is over, the days will become shorter and shorter there will be very few flowers left in the fields and in the gardens; the leaves on the trees will begin to fade, and they will fall off. The weather will be cold, and there will be thick fogs. But it will not be winter as soon as summer is over. No, first comes autumn. Then apples, pears, grapes and walnuts will be ripe.

When autumn is over, winter, cold winter will come again, with its frost, ice, snow, and short dark days and long nights.

CONVERSAȚIE

What comes after summer?

How do we understand it?

How is the weather in autumn?

What fruits are ripe in autumn?

What comes after autumn and where do we know it from?

## LECTIUNEA 36-a

## VOCABULAR

saddle	șeaua	săděl
saddler	șelar	sădlër
workman	lucrător	uëremăn
water-mill	moară de apă	uätermil
wind mill	moară de vânt	uind mil
soldier	soldat	sóulgiër
fortress	fortăreață	fórtres
corporal	caporal	córpřál
drummer	toboșar	drümër
cannon	tun	cănon
barracks	casarmă	bărăcs
to live	a locui	tu liv
general	general	gënerăl
officer	ofițer	ofisër
to march	a porni, a pleca în marș	to mărçi
musket	pușcă	músket
lieutenant	locotenent	leflénănt
sword	spadă, sabie	sórd
sabre	sabie	sëibër
off	de parte	of
to shoot	a trage cu pușcă	sút
trumpeter	trompetă	trúmpetër
to blow	a sufla, a suna	blóu
to arrive	a sosi	ărăiv
sunshine	soare, lumina soarelu	súnșain
to glitter	a străluci, a luci	glitër
along	de-a lungul	ălóng

## TEMĂ

Has the baker sent the bread? Yes, he has sent it this minute. I must have a new saddle for my horse; can you recommend a good saddler? Yes, there is one at the other end of this street. I believe he has very good things. Who has painted the door of your house? A young painter of

th name of N. He is a capital workman ; I can recommend him. Our miller has two mills, a water-mill and a wind-mill. Has the dressmaker sent my dress ? No, she has not yet sent it ; she will send it this afternoon.

### VERSIUNE

Sunt (acolo) mulți soldați în acest oraș ? Da, aci sunt foarte mulți. Acest oraș este o fortăreață. Doi din frații mei sunt soldați ; unul este caporal cel-l'alt este toboșar. Pe întăriturile acestui oraș sunt multe tunuri și în oraș se află multe casarme. Soldații locuiesc în casarme. În orașul nostru (acolo) este numai un general, dar (acolo sunt) mulți ofițeri. Soldații pleacă în marș chiar acum din oraș ; ei vor da iarăși cu pușca. Eri aū dat cu pușca tot după prânzul. Ei trag cu pușca în fie-care ȃi. Locotenentul a rupt spada sa.

### CITIRE ȘI MEMORISARE

(urmare)

God has counted every one  
 Every one He called by name,  
 When into the world it came.  
 Knowest thou how many babes  
 Go to little beds at night  
 That without a care or trouble  
 Wake up with the morning light ?  
 God in Heaven each name can tell  
 Knows thee too, and loves thee well.

## LECTIUNEA 37-a

VOCABULAR

milkman	lăptar	<i>milcmăn</i>
James	Iacov	<i>giéims</i>
William	Vilhelm	<i>uiliām</i> <i>gemis</i>
drilling	exercitând	<i>driling</i>
outside	afară din	<i>ăutsaid</i>
regiment	regiment	<i>régiment</i>
gun	pușcă	<i>gūn</i>
on horseback	călare	<i>hórșbăc</i>
splendid	splendid, măreț	<i>spléndid</i>
uniform	uniformă	<i>iūniform</i>
to wear	a purta	<i>tu uéer</i>
major	maior	<i>méigiēr</i>
pistol	pistol	<i>pistól</i>
parade	paradă	<i>părăid</i>
steam-boat	vaporaș	<i>stimbout</i>
sight	vedere, privire	<i>sait</i>
to sail	a naviga, pluti cu pânză	<i>séil</i>
fast	înte	<i>făst</i>
fortress	fortăreață	<i>fórtres</i>
handsome	frumos, plăcut, elegant	<i>hânsūm</i>
sail	pânză de corabi	<i>séil</i>
sailor	marinar	<i>séilēr</i>
almost	aproape	<i>ólmost</i>
forest	pădure	<i>fórest</i>
to drill	a exercita	<i>tu dril</i>
sailing-vessel	corabie cu pânză	<i>séiling vesél</i>
ship	} corabie	<i>șip</i>
vessel		<i>vesél</i>
steamer	vapor	<i>stímēr</i>

TEMĂ

This gardener has beautiful flowers in his garden. Our milkman brings us fresh milk in the morning and in the evening. How are you? I hope you are in good health. What is your name? My name is James. Have you not a brother? I have a brother. This is he. His name is William.

Are you older than he? Yes, I am two years older. The soldiers are drilling this morning outside the town; let us go and see them. A regiment of soldiers is a pretty sight. Who is that officer on horseback? It is the general. What a splendid uniform he wears!

### VERSIUNE

Uniforma ofițerilor este foarte plăcută. Nu este fratele tău (un) maior? Nu, el este (un) căpitan. Un soldat trebuie să fie ascultător ofițerilor. Un pistol este mult mai mic de cât o pușcă. La /at/ prând (acolo) va fi o paradă; să mergem să auzim muzica frumoasă? Da, noi vom merge dacă timpul va fi frumos. Sunt acum mai multe corăbii în port de cât pot eu să număr. Sunt câte-va vapoare, dar cea mai mare parte din ele sunt corăbii cu pânză. Corăbiile cu pânză au o vedere mult mai plăcută, dar ele nu plutesc așa de iute.

### CITIRE

#### **The bear and The Kettle**

A bear could find no more food in the wood where he lived. «I will go» said he «into the village, to try my fortune there».

The door of the first house he came to was open. Peeping in, and finding no one at home, in he walked.

The bear smelt all round and poked his nose into all the cupboards. But nothing could he find to eat.

### CONVERSAȚIE

What did the bear do seeing he could find no more food in the wood?

What did he do seeing that the first house he came to was open?

What did he do coming into the house?

What was the result?

## LECTIUNEA 38-a

VOCBAULAR

to command	a comanda	<i>tu comand</i>
firing	împuşcătură fo- curi	<i>făiering</i>
mate	cârmaciul	<i>meit</i>
deck	covertă, punte	<i>déc</i>
river	fluviu	<i>river</i>
sea	mare	<i>si</i>
to allow	a permite, îngădui	<i>ălău</i>
cabin	cabină	<i>căbin</i>
mast	catart	<i>mast</i>
port	port	<i>port</i>
number	număr	<i>nûmbër</i>
near	aproape	<i>niër</i>
rigging	echiparea unei co- răbii	<i>rihing</i>
appearance	aparenţă	<i>ăpiărăns</i>
wing	aripă	<i>ving</i>
on board	pe bord	<i>bord</i>
river-boat	corabie (de fluviu)	<i>river bout</i>
sea-vessel	corabie de mare	<i>si-vesël</i>
to walk in	a se duce înăuntru	<i>tu uac in</i>
thick	gros	<i>tic</i>

TEMĂ

Is not your brother an officer? Yes, two of my brothers are officers; one is a captain and the other is a lieutenant. Do you know the officer who is commanding? Yes, he is a major. How their swords, sabres, and muskets glitter in the sunshine! Now they are going to shoot. They have been firing several times. There they are firing again. They were also shooting when we arrived. This afternoon they are going to drill again; then they will shoot with the cannon. Now the trumpeter is blowing; I believe they are going to march home.

### VERSIUNE

Sunteți d-voastră căpitanul acestei corăbii? Nu, eu sunt cărmaciul. Căpitanul nu este pe bord; el s'a dus în oraș. Este această corabie de fluviu sau de mare? Este o corabie de mare. Voiți să'mi permiteți să văd corabia? Cu plăcere. Puteți să vedeți tot ce doriți (*like*). Unde este cabina? Ea este aci; puteți să vă duceți înăuntru dacă poftiți. Cabina nu este prea mare, dar foarte frumoasă. Când a sosit (*came*) corabia în port? A sosit Lunea trecută. Catartele acestei corăbii sunt foarte înalte.

### CITIRE

(urmare)

At last he came to a kettle on the fire. It was boiling and the steam was coming out of the spout. «Here I am in luck at last» thought he. Here is a fine dinner, all smoking hot!»

Wishing to know what was inside, he began to smell the kettle. The hot kettle, not meaning any harm, burnt his nose. «I will pay you out for this» said the surly bear to himself.

### CONVERSAȚIE

What did he find at last?

Finding the kettle, what thought he?

Did he wish to see, what was in the kettle?

And which was the result?

What did the bear say?

## LECTIUNEA 39-a

VOCABULAR

grand	măreț	grând
anchor	ancoră	ânkër
plane	rândea	plèin
hammer	ciocan	hâmër
heavy	greū	hèvi
saw	ferèstrèul	sóo
to saw	a tăea cu ferèstrèul	tu sóo
branch	cracă	branci
chisel	daltă	cizel
gimlet	sfredel, burghiū	ghimlet
scissors	foarfece	sizèrs
axe	sécură	àx
hatchet	bardă	hàcet
rough	aspru, furtunos	rùf
passage	călătorie	pàsègi
safe	sănătos	sèif
to stay	a sta	tu stèi
joke	glumă	giòuc
to assure	a asigura	àsiuèr
return	întoarce	ritèrn
to cut	a tăea	cùt
I cut, cut	am tăeat, tăeat	cùt
to do	a face	tu du
I did	făcuī	ai did
done	făcut	dùn
to drive	a goni, a mâna	tu dráiv
I drove	am gonit	Ai dróuv
driven	gonit	drivèn
to forget	a uita	tu forghèt
I forgot	uitaiū	for gól
forgotten	uitat	for gótèn

TEMĂ

Now the drummers begin and off they march. Let us go along with them; I like to hear the music. There are a great number of vessels in the port; there are so many



masts, that the harbour looks almost like a forest. Look ! there is a steam-boat coming ; do you know whose vessel it is ? No, I do not know yet ; perhaps I shall know her when she comes nearer. A sailing-vessel looks much better than a steamer. The sails, the large masts, and the rigging everything has a much grander appearance.

### VERSIUNE

Câte pânze are această corabie ? Uite (*look*) ce groasă este funia ancorei ! Trebuie să fie foarte tare. Ai dat linia la rân-dea. Nu, n'am dat-o la rân-dea ; rân-deaua mea era prea ne-as-cuțită. Dulgherul a făcut-o pentru mine. Acest ciocan este foarte greu. Vrei s'aducă ferestrăul ? Eă vreaă să taiă cu ferestrăul această cracă. Tâmplarul lucrează cu rân-deaua, cu dalta și cu burghiul. Croitorul și croitoreasa lucrează cu acul și cu foar-fecele.

### CITIRE

(urmare)

So off he took the lid, and threw it into the fire ; and in doing so burnt his paws. This made him more angry than ever.

The surly old bear took the kettle up in his fore-paws, and hugged it very tight.

This is a bear's way of putting to death.

The more he squeezed, the more he burnt himself and the more angry he grew.

### CONVERSAȚIE

When he took the lid off and threw it into the fire, what happened ?

Did the bear get angry for this ?

What did he then ?

How do bears put a thing to death ?

Why did he get more and more angry ?

## LECTIUNEA 40-a

VOCABULAR

I am glad	sunt vesel, mul- țumit	<i>Ai ăm glăd</i>
to cast anchor	a arunca ancora	<i>tu căst ănkër</i>
entering	intrând	<i>ëntëring</i>
Argesh	Argeș	<i>Argeș</i>
watering-pot-(can)	stropitoare	<i>uătëring-pot</i>
to look for	a căuta	<i>tu luc for</i>
nail	cuiș	<i>nëil</i>
tool-box	ladă de instru- mente	<i>tul box</i>
to hammer	a ciocăni	<i>tu hămër</i>
I dare	cred bine	<i>dëër</i>
tool	uneltă	<i>tul</i>
state	stare	<i>stëit</i>
impossible	imposibil	<i>impósibël</i>
to prepare	a pregăti	<i>prîpëër</i>
to rise	a se scula	<i>tu ráiz</i>
straight	drept	<i>strëit</i>

TEMA

The sails look almost like wings. The steam-boat will be here in a few minutes; she goes very fast. Now I know the boat; it is the «John Bull» coming from London. How do you do Captain C.? I am glad to see you safe in port. It has been rather stormy; you must have had a rough passage. Yes, it was rather rough; we were obliged to cast anchor before entering the port. My mate was ill, and so I was obliged to stay on deck the whole night. It is no joke to be a sailor, I can assure you.

VERSIUNE

Când primeați tu aceste cisme? Eū le primeam erī. Câte cutii sunt la scrinul tēū? Patru. Ați vëdut sfeșnicul meū?

Cine va l-a luat din odaea mea. Cum ați dormit? Eă am dormit foarte bine. Unde ați fost? Nu v'am vėđut tot acest dupė prând. Veți merge astă seară la teatru? Nu, nu voi merge acolo. Ai udat deja criniă și lălele? Nu le-am udat încă? Eă nu aveam stropitoare. Cine a avut stropitoare? Grădinarul a avut-o, dar el nu știe unde este. El trebuie s'o caute. Eă am bătut un mic cuiă în acest pupitru.

### CITIRE

(urmare)

He roared with pain and anger and began to dance about with the kettle, in his paws, close to his breast.

As the lid was off, the boiling-water leaped out and scalded him. At last he dropped the kettle, and ran out of the house. He was glad enough to get to his den in the wood.

If a man hurts himself, when he is trying to hurt somebody else, people say he is like «the bear and the kettle».

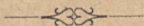
### CONVERSAȚIE

What did the pain and anger, make him do?

Why did the boiling-water leap out of the kettle and scald him?

What did he and where did he get at last?

When is man like „the bear and the kettle“?



## SERIA VI-a

GRANE ȘI PLANTE. — MANCAREA

### LECTIUNEA <sup>41</sup>18-a

#### VOCABULAR

to weigh	a cântări	<i>tu uéi</i>
pound	livră (măsură)	<i>páund</i>
scales	balanță	<i>skéils</i>
full weight	drept la cântar	<i>ful uéit</i>
cotton	bumbac	<i>cótên</i>
to use	a întrebuița	<i>tu iuz</i>
order	ordine, randueală	<i>órdêr</i>
out of order	stricat	<i>áut of órdêr</i>
to fear	a se teme	<i>tu fiêr</i>
easely	ușor	<i>izili</i>
to fade	a vesteji	<i>tu féid</i>
exactly	tocmai, drept	<i>exáclli</i>
handle	mâner	<i>hândêl</i>
off	îndepărtat (căzut)	<i>of</i>
expensive	scump	<i>expénsiv</i>
linen	de lână	<i>linên</i>
materials	stofe, materie	<i>mătiriêlz</i>

#### TEMĂ

Do you know where the hammer is? I think I left it on the table downstairs. Just go and get the it. I must drive a nail into this wall. Here is the hammer and also

a nail; see if it is large enough. That will do. But I think I must first make a hole! Do you know where the gimlet is? I have not seen it, but I dare say it is in the tool-box. I will look for it. There is a good boy! When I have made <sup>it</sup> a hole, you shall hammer the nail in. The saw is quite blunt; I never saw a tool in such a state.

### VERSIUNE

Vrei să cântăresc această cafea pentru a vedea dacă este un pfund drept? Da, dă-mi balanța. Grădinarul a uitat stro-pitoarea în grădină; vrei să fii atât de bun s'o aduci în casă? Stofele de mătase sunt mai scumpe de cât stofele de lână și de bumbac. Eă am primit patru batiste de mătase în dar (as a) de ziua nașterii. În (on) zilele de lucru, eă port [de obicei] batiste de lână sau de bumbac, dar Duminica întrebunțez tot-d'auna una de mătase. Port și tot-d'auna ciorapi de bumbac sau de lână?

### CITIRE ȘI MEMORISARE

#### **May Song**

A merry little maiden,  
In the merry month of May,  
Came tripping o'er the meadow,  
As she sang this merry lay.

I'm a merry little maiden,  
My heart is light and gay  
And I love the sunny weather  
In the merry month of May.

I love the pretty lambkins  
That so gaily sport and play,  
And make such frolic gambols  
In the merry month of May.

## LECȚIUNEA 42-a

### VOCABULAR

lesson  
leather

lecție  
pele tăbăcită

*lēsōn*  
*lêthēr*

### TEMĂ

It is quite impossible to saw anything with it. Well, Robert, where have you been? I have just come from school, papa! Just come from school? You are very late. Yes, I am rather late, my French lesson was not well prepared, I was kept in to learn it. I told you so. You should rise earlier. This ruler is not quite straight; will you plane it a little? My plane is out of order; I fear I cannot do it. Never mind, then I will send it to the joiner; he can easily plane it. Go and fetch the watering-pot, Charles!

### VERȘIUNE

Din ce este făcută jiletca ta? Ea este făcută de mătase sau de bumbac? Ghetele și cismele sunt făcute din piele tăbăcită. Cum (*what*) este culoarea acestor cireșe când ele sunt coapte? Acestea sunt cireșe negre; dar câte-va în acest pomel sunt roșii. Ce fel de culoare au viorelele. Culoarea viorelei este albastră. Ai tu și o brazdă de flori? Da, eu am una. Care animale aparțin animalelor domestice? Ați jucat șah? Care din voi joacă mai bine? Ați isprăvit deja zugrăvii lucrul lor? Nu, ei nu-l vor isprăvi de cât Sâmbătă.

### CITIRE

#### **The crow and the pitcher**

A crow that was very thirsty flew to a pitcher, hounding to find some water in it. Water there was, but so little of

it, that with all her efforts the poor crow could not so much as wet the tip of her bill.

«Never despair» said the crow to herself; «where there's a will there's a way!»

A clever thought came into her little black head. She could not get down to the water; but she might make the water rise up to her.

CONVERSAȚIE

Where did the crow fly, when she got thirsty?

Why?

Did she find any water?

What did the crow say to herself?

What clever thought came into her head?

**LECȚIUNEA 43-a**

VOCABULAR

to want	a avea nevoie de, a trebui, a dori	<i>tu uânt</i>
gold	aur	<i>gould</i>
silver	argint	<i>silvër</i>
precious	prețios	<i>preșūs</i>
metal	metal	<i>mëlâl</i>
iron	fer	<i>âië-n</i>
straw	pașă	<i>stróo</i>
plumb	prună	<i>plãm</i>
wooden-box	cutie de lemn	<i>uúđën-box</i>
steel	oțel	<i>stîl</i>
to repair	a repara	<i>tu ripëër</i>
to ruin	a ruina	<i>tu ruîn</i>
favourite	favorit	<i>fëivōrit</i>
mischief	pagubă	<i>miscif</i>
silent	tăcut	<i>săilent</i>
to be silent	a tăcea	<i>tu bi săilent</i>
to wipe away	a-și șterge	<i>tu uáip áuëi</i>
tear	lacrimă	<i>tiër</i>
to look up	a se uita în sus	<i>tu lúe ūp</i>
face	față	<i>fëis</i>
lie	minciună	<i>lái</i>
to be blamed	a fi dojenit	<i>tu bi blëimd</i>

I am blamed  
 thou art blamed  
 he she it is blamed

I was blamed  
 Thou wast blamed  
 he she it was blamed  
 we you they were blamed

I have been blamed  
 I had been blamed  
 I shall be blamed  
 I shall have been blamed

eū sunt dojenit  
 tu ești dojenit  
 el, ea (it) este dojenită

eram dojenit  
 erași dojenit  
 era dojenit  
 noi, voi, ele, ei  
 eram dojeniti

am fost dojenit  
 fusesem dojenit  
 voi fi dojenit

voi fi fost dojenit

### TEMĂ

I will water these flowers; they look quite faded. I can never believe that this is two pounds of butter. Just give me the scales! I will see if it is full weight. Exactly two pounds. I should not have thought so. The handle is off the hatchet; who has broken it? The gardener did it this morning, when he wanted to cut a branch from that tree. Gold and silver are precious metals. Which is the dearest, but not the most useful metal? Which is the most useful metal? Iron is the most useful metal. Why is iron more useful than gold and silver? Because so many useful things are made of iron.

### VERSIUNE

Ai fost ađi după prând la (to) croitoreasă pentru a întreba dacă rochia mea e gata? Da, rochia ta este aproape (nearly) gata; va fi adusă astă-seară. Din ce se fac pălăriile? Pălăriile de bărbați sunt făcute din mătase sau din lână și pălăriile de damă sunt făcute din pae sau din stofe de mătase. Micul meu frate a primit mulți soldați de plumb. Ei sunt într-o cutie de lemn. Aceste ace sunt făcute din oțel. Acest pod e zidit acum opt ani (eight year ago) și acum el trebuie să fie deja reparat.



CITIRE

(urmare)

The crow picked up a pebble, and dropped it into the pitcher; another, and then another. As they sank, the water began to rise.

Before the crow had dropped in many pebbles, her labour was rewarded, and she drank at her ease of the water, which, but for her clever thought, she would never have been able to reach.

CONVERSAȚIE

What did the crow do?

Which was the result?

Did the crow drop in the pitcher many pebbles, before she got the water?

Why?

Which was the reward she got?

## LECTIUNEA 44-a

VOCABULAR

for instance	de exemplu	<i>for instans</i>
mail	tricoi, armură, sac de scrisorî, ladă	<i>mél</i>
to mention	a menționa	<i>ménșun</i>
money	monedă	<i>môni</i>
ring	inel	<i>ring</i>
watch	ceasornic	<i>uăci</i>
chain	lanț	<i>cèin</i>
country	țară	<i>côntri</i>
to grow	a crește	<i>grou</i>
corn	grăunte	<i>corn</i>
wheat	grâu	<i>uit</i>
barley	orz	<i>bârli</i>
oats	ovăz	<i>óuts</i>
rye	secară	<i>rái</i>
cutting	tăetor	<i>cùting</i>
to promise	a promite	<i>prómis</i>
principal food	nutriment principal	<i>prinsipăl fud</i>
wood	pădure	<i>uud</i>

## TEMĂ

What things for instance, are made of iron? Of iron are made: nails, hammers, knives, forks, scissors, chisels, gimlets, stoves, needles, and many other things which I cannot yet mention in English. Is steel also useful? Yes, very; it is used for all cutting tools, as knives, scissors, chisels, etc. Do you know anything that is made of silver? Oh yes, money is made of silver, and so are spoons, forks, and some knives; and my sister also has a silver thimble. What is made of gold? Some pieces of money, rings, watches, chains, and many other beautiful things.

## VERSIUNE

Care din aceste animale sunt mai folositoare? Eū cred, caii. Eū nu o cred, eū cred cā vaci(le) sunt mai folositoare de cāt caii. Eū sunt mulțumit la țară. Spune (*tell*)-mī ce crește la țară? La țară cresc multe grăunțe ca (*as*): grāul, orđul și ovēzul. Grāunțele sunt foarte folositoare. Secara se întrebuintează la facerea pāniī negre; din grāū noi facem pāne albā, și orzul se întrebuintează la facerea berii. Fānul și ovēzul sunt nutriente principale pentru cai. Inaintea casei noastre se aflā o livede mare și în dosul casei este un cāmp și o pădurice. Ai văđut vr'o datā un plug?

## CITIRE

### The two Goats

On a wild mountain two goats met on a ledge just over a high cliff. The ledge was so narrow, that there was neither room for them to pass each other, nor to turn round and go back.

A steep rock rose straight above them — a deep dark chasm lay below! What do you think the two goats did?

One of them with great care laid herself down on the narrow ledge, pressing as close to the rock as she could.

CONVERSAȚIE

Where did the two goats meet?  
 What sort of ledge was it?  
 What rose above them, and what lay below?  
 How did they manage to get away?

## LECTIUNEA 45-a

VOCABULAR

Industrious	harnic	<i>indûstriûs</i>
copper	aramă	<i>cópêr</i>
tin	cositor	<i>tin</i>
kettle	cazan	<i>kêtel</i>
workpeople	lucrători	<i>uêrcipêl</i>
chiefly	în mod principal	<i>cifli</i>
farm	moșie în arendă	<i>fârm</i>
peasant	țeran	<i>pézânt</i>
to plough	a ara	<i>tu pláu</i>
field	câmpul	<i>fild</i>
to mow	a cosi	<i>mou</i>
barn	șură	<i>bârn</i>
to thrash	a treera	<i>tu θrâș</i>
farmer	arendaș	<i>fârmêr</i>
cart	căruță	<i>cârt</i>
flour	făină	<i>flâuer</i>
to become	a deveni	<i>tu bicum</i>
to plant	a planta	<i>plânt</i>
particularly	mai ales	<i>partikiulă, li</i>
wood	lemn	<i>uud</i>
to pay	a plăti, a înapoia (o vizită)	<i>tu pèi</i>
to spend	a petrece, a cheltui	<i>spend</i>
I spent, spent	petrecuî, cheltuî, pe- trecut, cheltuit	<i>spent</i>
to show	a arăta	<i>șou</i>
to sow	a semăna	<i>sou</i>
I showed shown	eû semănai, semănat	<i>șoud, șoun</i>
I sowed, sown	semănai, semănat	<i>soud, soun</i>
to get	a primi	<i>tu ghet</i>
to invite	a invita	<i>invâit</i>
invitation	invitare	<i>inviteișun</i>
visit	vizită	<i>vizit</i>

to refuse	a refusa	<i>rifiuz</i>
holidays	sărbătoare vacanță	<i>hólideiz</i>
to enjoy	a se bucura de, a petrece	<i>engiói</i>
life	viață	<i>láif</i>
to live	a trăi	<i>tú liv</i>
busy	preocupat	<i>bizi</i>
ride	plimbare (călare)	<i>ráid</i>
drive	plimbare în trăsură	<i>dráiv</i>
carriage	trăsură	<i>cârigi</i>
village	sat	<i>világi</i>
over	trecut, peste	<i>óuvér</i>
to return	a se reîntoarce	<i>ritêrn</i>
ever	vr'o dată, o dată când-va	<i>évér</i>
why	de ce, pentru ce	<i>uái</i>
to catch hold	a apuca	<i>tu căci hóuld</i>
sudden	năprasnic, repede	<i>súden</i>
spring	săritură	<i>spring</i>
pull	tragere	<i>pul</i>
to run	a alerga, a fugi	<i>rún</i>
happy	fericit	<i>hâpi</i>
story	istorie, istorisire	<i>stóri</i>
a helping-hand	o mână de ajutor	<i>hépning hând</i>
true	adevărat	<i>tru</i>
need	nevoie	<i>nid</i>

### TEMĂ

If Charles is very industrious and obedient, his father has promised him a gold watch and chain. What is made of copper and tin? They make kettles out of those metals. Are stones also useful things? Yes, of stone they make houses, gates, bridges, etc. Why do workpeople chiefly use wood for their work? Because all the furniture is made of wood, and so are many houses, bridges, etc. Tell me what is made of glass? Looking-glasses, windows, bottles, etc., are made of glass. My uncle has a large farm in the country.

### VERSIUNE

Acest țeran a arat câmpul său; acum el vrea să semene grâne. Când grânele sunt coapte se cosesc și se aduc în șuri.

Acolo vor fi treerate. Arendaşul are multe care mari, (ca) să aducă grânele din câmp. Făina este deja foarte scumpă și oamenii dic că are să devie mai scumpă. Iarba din livele este foarte înaltă (lungă). Trebuie să fie cosită. Ați plantat deja cartofii voștri? Nu, noi îi vom planta săptămâna viitoare. În această vecinătate se află câte-va moși mari.

### CITIRE

(urmare)

Then the other goat gently and softly stepped over his friend, till safely past her, she could lightly bound away.

The goat that had lain down then drew herself up from her lowly place, safe and sound, free to spring again from rock to rock and crop the sweet grass on the hills.

Two other goats had left the valley, and climbed far up the mountain. At length they met on the banks of a wild, rushing stream. A tree that had fallen across the stream, had formed a bridge from the one side to the other.

The goats looked at each other, and each wished to pass over first!

### CONVERSAȚIE

And there?

What did the other goat afterwards?

What did other two goats do?

Where did they meet?

What was the bridge formed of?

What did they both wish?

## LECTIUNEA 46-a

VOCABULAR

of course	dupé cum trebuie, natural	<i>of cors</i>
to wish	a dori	<i>tu uiş</i>
roast beef	friptură de vacă	<i>róust bif</i>
to dine	a lua masa	<i>dâin</i>
convenient	potrivit (convenabil)	<i>convinient</i>
therefore	de aceea	<i>théerfor</i>
to change	a schimba	<i>céingî</i>
soup	a servi	<i>sup</i>
to help to	supă	<i>tu hélp tu</i>
what	ce fel	<i>uát</i>
a leg of mutton	ciosvârtă (de berbece)	<i>éi leg of mütén</i>
to my taste	după placul meu (gust)	<i>tu mai léist</i>
tender	fraged	<i>ténděr</i>

TEMĂ

He invited me to pay him a visit, and I, of course, did not refuse this invitation. I spent my holidays with him, and enjoyed them very much indeed, Country life seems to me so agreeable that I often wish to become a farmer too. I will tell you how I generally spent the day. In the morning I got up very early, sometimes at five o'clock, and generally took a long walk in the fields before breakfast. It gave me much pleasure to see what the different people were doing.

VERSIUNE

Ati dejunat deja? Nu, vom dejuna la opt ore. Servitoarea n'a pus ceştile (*cups and saucers*) pe masă. Ea face acum cafea. Cafetiera este murdară trebuie mai întâiu să fie curăţită. (Acolo) nu este nici o linguriţă în ceaşca mea. Este (acolo) zahăr destul în zaharniţă? Dacă acolo nu este destul, este mai

mult în dulap. Mi-e foame; va fi gata prânzul îndată? Va fi gata într'o oră. Ce fel de carne vom avea noi la prânz? Noi avem friptură de vacă.

CITIRE

(urmare)

They stood for a moment with one foot on the tree, each thinking that the other would draw back. But neither of them would give way, and they met at last on the middle of the narrow bridge!

They then began to push and fight with their horns, till at last their feet slipped, and both the goats fell into the swift flowing stream and were lost in the waters!

Both might have been saved if either of them had known how to yield at the right time.

CONVERSAȚIE

Why did they both stand with one foot on the bridge?

What happened?

Once there, what did they begin to do?

Which was the result?

How could they have been saved?

LECTIUNEA 47-a

VOCABULAR

riding	incălicând, mer- gând călare	<i>raiding</i>
roast beef	friptură de vacă	<i>roast beef</i>
raw	crud	<i>raw</i>
tough	tare, dur	<i>tough</i>
to try	a încerca	<i>try</i>
well done	bine fript (copt)	<i>well done</i>
under done	jumătate fript „	<i>underdone</i>
pudding	budincă	<i>pudding</i>

## TEMĂ

Some were ploughing the field, others were mowing the grass in the meadow, others were sowing corn, etc. They were all very busy the whole day. The greatest pleasure for me was to go riding, with my uncle, which I did almost every day. He had very good horses indeed. We sometimes had a drive in his beautiful carriage, to other villages or to some of the other farmers. I was very sorry when the holidays were over, and I was obliged to return home. My uncle has invited me again to spend my next holidays with him, and I hope my parents will allow me to go there again.

## VERSIUNE

Friptura de vacă este bună; mie 'mi place mai bine carnea de vacă de cât carnea de vițel sau carnea de berbec. Acest ceainic este un cadou de ziua născerii; eu l'am primit de la mătușa mea în cea din urmă zi a născerii mele. Îți place această fața de masă? Da, mie 'mi place foarte mult; eu cred că este foarte frumoșică. Carnea este puțin cam crudă; mie nu 'mi place carnea când este puțin cam crudă. Carnea este foarte fragedă. Carnea tare nu este sănătoasă. Tata nu trebuie să 'mi aducă o farfurie și de asemenea două cuțite și o furculiță.

## CITIRE ȘI MEMORISARE

(Urmare)

I love the little birdies  
That sit upon the spray,  
And sing me such a blithe song  
In the merry month of May.

I love my little sisters  
And my brothers every day;  
But I seem to love them better,  
In the merry month of May.

I love all that's around me  
For all is green and gay,  
Good girls and boys are also glad  
In the merry month of May.



## LECTIUNEA 48-a

VOCABULAR

pie	pastet, plăcintă	pai
dish	strachină, mâncare	diş
pancake	clătită	pâncăic
sufficient	suficient	sūfişent
to lay	a așeza, a oua, a pune	lei
I laid, laid	pusei, pus	leid
to shut	a încuia	şut
I shut, shut	închisei, închis	şut
to leave	a părăsi	liv
I left, left	părăsi, părăsit	left
to fly	a sbura	tó flai
I flew, flown	sbura, sburat	flu, floun
to find	a găsi	fáind
I found, found	găsi, găsit	fáund
fowl	pasere de curte	fául
fowls	găini	fáuls
cock	cocoş	coc
hen	găină, puică	hen
to crow	a cânta (cocoş)	cróu
plumage	peniş	plúmeigi

TEMĂ

When do you generally breakfast? We always breakfast at seven o'clock. Do you drink tea, or coffee for breakfast? No, we always have some milk and bread and butter; but my parents take coffee or chocolate. When do you dine? We always dine at three o'clock. Formerly we used to dine at 1 o'clock, but that time was not convenient for papa; therefore we have changed it. Well what have we for diner to day? First we have some nice soup. Do you like soup? Yes, I like it very much. I am very fond of soup.

VERSIUNE

Noi mâncăm plăcintă odată pe săptămână, dar mâncăm puddingă aproape în fie-care zi. Cum îți place această supă? Vrei

să bei un pahar de bere sau un pahar de vin? Eă prefer un pahar cu apă. Prând(ul) este gata? Da, este deja pe masă. Ce mănânci tu mai cu plăcere, pânea neagră sau pânea albă? Nu'mi place pânea neagră; eă mănânc tot-d'auna pâne albă. Găinele noastre ouă (*bay*) mai multe ouă de cât putem să întrebuințăm. Ați vândut deja câte-va? Da, noi vindem câte-va în fiecare săptămână.

### CITIRE

#### **Bees**

Look at that bee on the flower. See how it shakes its wings, and works with its little feet. Ah! it is off to another flower. It is working again!

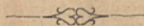
Now it is off, to another! How busy it is! It does not rest a minute in one place. It seems to have a great deal of work to do, and to be in haste to get it done.

### CONVERSAȚIE

What is there on the flower?

What is it doing?

What makes her so busy? and will not rest



## SERIA VII-a

PASĂRI, INSECTE, PESCI, ANIMALE.

### LECȚIUNEA 49-a

#### VOCABULAR

once	odată	<i>uâns</i>
to help	a ajuta	<i>tu help</i>
lark	ciocârlia	<i>lârc</i>
singing-bird	pasere cântătoare	<i>singhing bîrd</i>
nest	cuib	<i>nest</i>
to feed	a hrăni	<i>fid</i>
I fed, fed	hrăniū, hrănit	<i>fed</i>
droll	ciudat	<i>drol</i>
to stretch out	a întinde	<i>tu strēcî aut</i>
bill	cioc	<i>bîl</i>
each	fie-care	<i>icî</i>
portion	porție	<i>pôrșun</i>
naked	gol	<i>nêikêd</i>
hardly	abia	<i>hârdli</i>
able	în stare	<i>êibêl</i>
nightingale	privighetoare	<i>naîtingheil</i>

#### TEMĂ

May I help you to some soup? Please, Madam. What meat have we to-day? I ordered a leg of mutton this morning, but as the mutton, was not good, the butcher, has brought some veal. I am not very fond of veal. A nice

piece of roast-beef is much more to my taste. This veal seems to be very tender. Will you allow me to help you to another piece? Thank you, I will trouble you for a small piece more. Will you not try this ham? A small piece, if you please. You have no potatoes; allow me to help you to another piece? Thank you, I will trouble you for a piece of bread.

### VERSIUNE

Ciocârlia aparține păsărilor cântătoare. În grădina noastră se află un cuib cu pasări mici. Noi vedem adese-ori (cum) păsările bătrâne le hrănesc. Pare foarte ciudat (*droll*); ele întind, toate, gâturile lor mici, deschid ciocurile lor mici, așa de întins (*far*), cât pot ele și fie-care (*each*) primește porția sa. Ele sunt aproape goale de tot, ele abia au (*câte-va*) pene. Dar ele cresc foarte repede; ele vor fi în curând în stare să zboare. Noi n'avem privighetori în grădina noastră.

### CITIRE

(urmare)

Now let us go to the other end of the garden.

Do you see those little straw houses, which have no windows and only a very small door?

They are the houses in which the bees live and are called hives.

A great many bees live in each hive. See how many are going in!

### CONVERSAȚIE

Where must we go now?

What are those little homes, with no windows and a small door?

How are they called?

Are there many bees in each?

## LECTIUNEA 50-a

VOCABULAR

any	câți-va	éni
some	câți-va	süm
to destroy	a distruge	distrói
swan	lebăda	suán
duck	rața	dúc
goose	gâscă	guis
geese	gâsce	ghis
swim	a înota	suim
wicked	rău	uikéd
roof	acoperiș	ruf
sparrow	vrabie	spárou
stork	barză	stórc
a stork's nest	un cuib cu barză	stórcs nest
to remain	a rămâne	riméin
it gets cold	se face frig	it ghets cóuld
delightful	încântător	diláitful
to delight	a încânta	diláit
insect	insectă	insect
pigeon	porumbel	pigiün
pigeon-house	porumbar, coțeț de porumbel	pigiün-haus
pond	iaz	pond
to sit	a șede	sit
to hark	a asculta	hárc
hark!	ascultă! auzi!	hárc
song	cântec, cîmpit	song
to swing	a mișca, a legăna	suing
to and fro	ici colea	tu änd fróu
to care	a îngriji	kéer
feather	pană	féthěr
tail	coadă	téil
brood	clocitură, pui	brúd
chicken	pui	cikën
nimble	sprinten, repede, iute	nimběl
together	împreună	tughéthěr
to frighten	a speria	tu fráitën
to collect	a aduna	tu coléct
to protect	a proteja	tu protéct
none	nicî (de cum)	nön

TEMA

Do you like the meat well done, or underdone? Mutton and veal I always like well done, but beef, if it is not tough, I like a little underdone. Tell the servant to bring us clean plates. Now you must allow me to help you to a piece, of our pudding. Thank you, Madam, pudding is my favourite dish. I would rather lose the meat than the pudding. Are you fond of pancakes? I like them very much, but I prefer a good pudding, or a pie. Is supper ready? It will be ready in a minute.

VERSIUNE

Noi aveam anul trecut privighetori, dar câți-va băeți răi au distrus cuibul și privighetoarele ne-au părăsit. Lebăda, rațele și găscile pot inota pe apă. Cea mai mare parte din paseri zboară în aer. Au găinele voastre puși? Nu încă, dar într-o săptămână, eu cred că vom avea câți-va puși. În toate satele sunt multe vrăbi. Ele zidesc cuibul lor sub acoperișul caselor țeranilor (*farm-houses*). Vrăbiile nu sunt de obicei favorite ale țeranului, fiind-că ele mănâncă prea multe din grăunțele lor.

CITIRE

(urmare)

When spring comes, and the flowers begin to bloom, the bees come out of the hives very early in the morning. They fly away, and gather the sweet juice out of the flowers.

The bee has a long tongue, which it thrusts into the flower to suck up the juice. Then it carries the juice to the hive, and makes it into honey.

CONVERSAȚIE

When spring comes, and the flowers begin to bloom what do the bees do?

Where do they fly?

How does the bee suck the juice out of the flowers?

What does it do with the juice?

## LECTIUNEA 51-a

VOCABULAR

supper	cină	<i>sûpěr</i>
to catch	a prinde	<i>căci</i>
butterfly	fluture	<i>bûlěr/flai</i>
fly	muscă	<i>flai</i>
bee	albină	<i>bi</i>
to gather	a aduna	<i>gâthěr</i>
honey	miere	<i>hûni</i>
wax	ceară	<i>uács</i>
to watch	a observa	<i>tu uáci</i>
bee-hive	stup	<i>bihaiiv</i>
busily	preocupat	<i>bizili</i>
load	încărcare	<i>lâud</i>
to hum	a bâzâi	<i>hûm</i>
back	îndărăt	<i>bác</i>
cheap	eftin	<i>cip</i>

TEMA

What shall we have for supper? We have nothing, but cold meat, and bread and cheese. That is quite sufficient. I generally take only a slice of bread and butter, or little bread and cheese. Have you fed the fowls already: No, I am going to feed them now. How many have you got? We have got one cock and six hens. The cock is crowing. What a noble animal a cock is! Look at his beautiful plumage! The feathers are exceedingly pretty, especially on his neck and his tail.

VERSIUNE

Unde ai prins acești frumoșei fluturi? Eă i-am prins ađi dimineață pe livedea noastră. Aripelile sunt drepte ca aripile muscelor, dar mult mai mari. Albinele sunt extraordinar de folositoare căci ele adună (*gather*) miere și ceară din (*from*) flori. Să mergem în grădină să observăm albinele. Acolo sunt mulți stupi. Uite! cât sunt (de) preocupate albinele. Unele zboară în câmp ca să aducă miere sau ceară, altele vin îndărăt încărcate. Cum bâzâesc ele preocupate, de la o floare la alta!

CITIRE

(urmare)

When a bee sets out in the morning to look for honey, it does not visit only the flowers near at hand. It goes very often more than a mile from its own hive ; but it never loses its way. When a shower of rain comes on, it takes shelter in some little hole in a wall, or perhaps among the leaves of a tree or inside a large flower. When the sun peeps out again, it mounts up into the air and flies swiftly home.

CONVERSAȚIE

Does the bee visit only the flowers near its hive?  
 How far does she often go?  
 Does she lose her way sometimes?  
 When it rains where does it take shelter?  
 When does she fly back again home?

## LECTIUNEA 52-a

VOCABULAR

deal	cantitate, parte,	dil
big	gros, mare, mân-	
	dru	big
to fish	a pescui	tu fiș
pike	știucă	păic
scale	solz	skéil
oyster	stridie	oislêr
to bleed	a sângera	blid
to be fishing	a pescui	tu bi fișing
a few	puțin, câți-va	fiu
fish	pesce	fiș
eel	țipar	iil
the very place	locul potrivit	thi véri pléis
brook	râuleț, pârâu	bruc
carp	crap	carp
pleased	mulțumit	plizd
bone	os	boun
trout	păstrăv	trăut
frog	broască	frog
pain	durere	péin
ear-ache	durere de urechi	iereic
tooth-ache	durere de dinți	tûoic



### TEMĂ

Hens are not so pretty as cocks, but they are a great deal more useful; for they give us eggs every day. There comes a hen with a whole brood of chickens. Pretty little things! How nimble they are! Now the mother has found some food and calls her chickens together to eat it. The big dog has frightened them. Look, how the old hen takes them all under her wings, to protect them. Do you also keep geese? No, we have none; we are going to buy some. I like ducks better than geese.

### VERSIUNE

Măne noi vom pescui; eu sper că vom prinde o mare cantitate (*many*). Știucile au mulți soldați mici. Sunt scumpe stridiile acum? Da, ele sunt încă scumpe, dar ele vor deveni în curând mai ieftine. Nasul meu sângerează. El a sângerat de două ori deja azi dimineață. Voiți să-mi dați o batistă curată? Fratele meu are adese-ori durere de urechi. El dice că durerea de urechi este mai rea de cât durerea de dinți.

### CITIRE

(urmare)

Bees gather not only honey, but also a kind of golden dust, from the inside of flowers. This dust they carry home on their hind legs. They use it to make bee-bread in the hive, as food for the young bees.

This dust they also use to make wax; and with the wax they build a great many little cells, all of the same shape and all nicely fitted together. They fill those cells with the sweet honey. The little waxen cells filled with honey are called the honey-comb.

CONVERSAȚIE

Do bees gather only honey?  
 What do they do with it?  
 What do they make wax from?  
 What do they do with the wax?  
 With what do they fill them?  
 What does „honey-comb mean?”

## LECTIUNEA 53-a

VOCABULAR

lip	buză	lip
beard	barbă	biér d
to cover	a acoperi	cuvér
complexion	față, colórea feței	complécsun
lady	damă	léidi
to catch cold	a răci	tu căci could
brest	pept	brest
knee	genuchiü	ni
left	stâng	léft
stiff	întepenit, tare	stif
hair	păr	hêér
light	blond, luminos	lâit
light	lumină	lâit
right	drept	râit
whenever	in fie-care dată	uenévêr
to feel	a simți	tu fil

TEMĂ

My brother has a number of pigeons, and most of them are very pretty. There is the pigeon-house. Do you like pigeons? I am very fond of them; I like them better than any other birds. Have you ever seen a swan? Yes my uncle has some in his pond; I have often seen them. There is also a stork's nest on his barn. Storks remain only as long as it is warm; when it gets cold, they go to warmer countries. Are there any nightingales in your garden? Yes there are several; some of them have nests here. I think nothing is sweeter than the song of a nightingale.

VERSIUNE

Buzele roșii și dinții albi și curății sunt cele mai frumoase podoabe ale gurei. Barba acestui domn îi acoperă aproape fața întreagă. Această damă nu este tocmai (*exactly*) frumoasă, dar ea are o frumoasă culoare a feței. De fie-care dată când răcesc eu simt durere în peptul meu. Eu cădui eri pe genuchiul meu cel stâng și acum el este foarte înțepenit. Au surorile tale păr blond sau păr negru? Ele au păr negru și ochii negri. Copilul cădu pe spate. Eu m'am tăeât la deget, uite cum sângerează!

CITIRE ȘI MEMORISARE**Spring**

Spring is coming, Spring is coming,  
Hark the little bee is humming,  
See the lark is soaring high,  
In the blue and sunny sky.

Little children, look, around you,  
Green and flowery fields surround you,  
Every running stream is bright,  
And the orchard trees are white.

Turn your eyes to earth and heaven,  
God for us the spring has given;  
Little children, gladly sing  
Praise to Him who made the spring.

**LECȚIUNEA 54-a**VOCABULAR

soft	moale	soft
curly	creț	kêrli
chirp	ciripitul	cîrp
concert	concert	cônsert
to float	a pluti	flou
going	mersul	góing
magestic	maestos	măgêstic
besides	afară de	bisaid

### TEMĂ

Singing-birds are very useful animals; they not only delight our ears with their songs, but they also destroy a great many insects. Have you been fishing to-day? Yes, we have been fishing the whole afternoon but have caught only a few pike. There are very few fish in this pond. I think there must be some eels; it seems to be, the very place for eels. In that brook there are some trout; shall we try if we can catch a few? These carps are very large; are they out of your own pond? Yes, they are; we have them larger still. Carps have very large scales.

### VERSIUNE

Carol are p $\acute{e}$ r aspru, dar fratele s $\acute{e}$ u are p $\acute{e}$ r moale  $\acute{s}$ i cre $\acute{t}$ . C $\acute{a}$ ntecul privighetoarei este  $\acute{i}$ nc $\acute{a}$ nt $\acute{a}$ tor, a $\acute{s}$ i dori s $\acute{a}$  pot s $\acute{a}$ 'l ascult des. In p $\acute{a}$ durea noastr $\acute{a}$  sunt multe feluri de pas $\acute{e}$ ri,  $\acute{s}$ i c $\acute{a}$ nd  $\acute{i}$ ncepe ciripitul lor este c $\acute{e}$ va  $\acute{i}$ nc $\acute{a}$ nt $\acute{a}$ tor; ha $\acute{i}$  copii s $\acute{a}$  mergem in p $\acute{a}$ dure s $\acute{a}$  petrecem ascult $\acute{a}$ nd la concertul lor. In parcul m $\acute{a}$ tusei mele este un porumbar foarte important de vizitat; acolo sunt poate peste trei- $\acute{d}$ eci de feluri de por $\acute{u}$ mbei. Leb $\acute{e}$ d $\acute{a}$  este o pas $\acute{e}$ re in $\acute{t}$ r'adev $\acute{e}$ r frumoas $\acute{a}$  de v $\acute{e}$ du $\acute{t}$   $\acute{s}$ i mai cu seam $\acute{a}$  c $\acute{a}$ nd pluteste in ap $\acute{a}$  cu mersul ei at $\acute{a}$ t de maestos.

### CITIRE

#### **The Echo**

«Hop, hop, hop!» shouted little Henry, as he was playing in a field near a wood.

«Hop, hop, hop!» came an echo in reply.

«Who is there?» asked Henry in surprise; for he had never heard an echo before. «Who is there?» replied the echo.

«Foolish fellow!» cried Henry at the top of his voice.

«Foolish fellow!» was the reply from the wood. At this Henry became angry and called out many ungly names.

CONVERSAȚIE

What did little Henry shout when he was playing in a field near a wood.

Which was the reply?

Why did Henry ask in surprise „Who is there?”

How did the echo reply?

## LECTIUNEA 55-a

VOCABULAR

besides	afară de	<i>bisăids</i>
snake	șearpe	<i>snëic</i>
to be called	a se numi	<i>tu bi cöld</i>
water-snake	șarpe de apă	<i>uătër snëic</i>
land-snake	șarpe de uscat	<i>lând snëic</i>
poisonous	șarpe otrăvitor	<i>póizënüs</i>
to creep	a se târi	<i>tu criip</i>
bush	tufiș	<i>bus</i>
dangerous	periculos	<i>dëingërüs</i>
although	cu toate că	<i>olthou</i>
people	oamenî, lume, na- țiune	<i>pipël</i>
fishing party	partidă de pescuit	<i>fișing pá-ti</i>
coast	mal	<i>còust</i>
wonderfully well	minunat de bine	<i>uänderfuli uel</i>
as much... as	atât cât	<i>ăz mûci... ăz</i>
danger	pericol	<i>dëinger</i>
ugly	urât	<i>ûgli</i>
idea	ideea	<i>aidië</i>
please	a mulțumi	<i>pliz</i>
not in the least	de loc, nici de cum	<i>not in thi list</i>
even	chiar	<i>ivën</i>
by	de, la	<i>bai</i>
delicious	delicios, desfătător	<i>dilișüs</i>
for the first time	la întâea dată	<i>for thi fërst</i> <i>tâim</i>

TEMA

Do you like fish? Yes, I like them well enough, but I am not at all pleased with their bones; they are very disagreeable. What other animals live in water, besides fish?

Frogs, and also some snakes. Snakes that live in water are called water-snakes, and those living on land are called land-snakes. Some snakes are poisonous. They generally creep about in bushes and in the grass, and are sometimes very dangerous. Are frogs also poisonous? No, not the least, although a great many people are afraid of them.

### VERSIUNE

Săptămâna trecută familia noastră și câți-va prieteni am fost la o partidă de pescuit pe malul Argeșului. A fost un timp într-adevăr încântător, și am petrecut minunat de bine. Am găsit pește atât cât am vroit să prindem, și de tot felul: crap, știucă și țipari. Numai un lucru a fost foarte neplăcut. Când plecarăm să ne plimbăm pe câmp, am găsit mulți șerpi, însă fugeau de noi și prin urmare n'a fost nici un pericol. E ceva foarte urât de vedut șerpi târându-se pe pământ, și ideea că sunt și otrăvitori ne mulțumea foarte puțin.

### CITIRE

(urmare)

The voice from the wood sent back every word.

Now, when Henry could not see who was speaking from the wood he ran home and told his father that a boy hid in the wood had called him bad names!

«Ah Henry!» said his father, you have heard nothing but the echo of your own words. The bad names came first from your own lips. Had you used kind and gentle words, you would have heard kind and gentle words in return. «Kind words bring back kind echoes».

### CONVERSAȚIE

What did the voice from the wood send back?

What did Henry do?

What did the father reply?

LECTIUNEA 56-a

VOCABULAR

cheek	falcă, obraz	<i>cic</i>
pale	palid, galben	<i>pêil</i>
matter	pricină, cauză	<i>mătěr</i>
inflamed	inflamat	<i>inflēmēd</i>
shoulder	spate	<i>șoulder</i>
gentleman	domn, om	<i>gēntēlmăn</i>
eating-house	birt, restaurant	<i>iting-haus</i>
bill of fare	listă de mâncare	<i>bil of fēer</i>
waiter	chelner	<i>uēitēr</i>
head-ache	durere de cap	<i>hēdeic</i>
to lie down	a se culca	<i>tu lai dăun</i>
to pray	a ruga (pe cine-va)	<i>tu prēi</i>
boiling hot	ferbinte	<i>bōiling hot</i>
price	preț	<i>prăis</i>
sauce	sos	<i>sos</i>
into the bargain	pe deasupra, peste aceasta	<i>bărghēn</i>
sly	viclean, șiret	<i>slăi</i>
tu hurt	a face rău	<i>hūr</i>
I hurt, hurt	făcuî rău, făcut rău	<i>hurt</i>
to read	a citi	<i>rid</i>
I read, read	citii, citit	<i>red</i>
to fall	a cădea	<i>fol</i>
I fell, fallen	căduî, cădut	<i>fel, fōlēn</i>
to run	a alerga	<i>rūn</i>
I ran, run	alergăi, alergat	<i>răn, rŭn</i>
what is the matter with	ce s'a întâmplat cu, ce aveți la	<i>uat iz thi mătěr ui<sup>0</sup></i>

TEMĂ

They are even eaten by some people, and are said to taste very delicious. Few people like oysters when they eat them for the first time. How is it that your cheeks are so pale? Are you not well? No, I am quite well; my cheeks are never very red. The head is the principal part of the human body. What is the matter with your eyes? They are a little inflamed; I caught cold in

the last wind. I also have a pain in my left shoulder. That gentleman has light hair, but a dark beard. I am exceedingly thirsty; my lips and tongue are quite dry with thirst.

### VERSIUNE

Erî am fost la țară în plimbare și la întoarcere trecând printr'un sat mî a fost foame. Am intrat într'un birt. Acolo am cerut să mi se dea lista de mâncare, dar chelnerul mî-a spus că nu avea așa ceva (*such a thing*), dar mî-a dat de mâncare și fiind-că eram foarte ostenit și flămînd (*hungry*) am mâncat bine, iar bucatele mi s'au părut delicioase. Dar întorcându-mă acasă am simțit o mare durere de cap, care mî-a inflammat urechea stîngă. Se vede că răcisem pe drum. Atunci m'am culcat și am rugat pe sora mea, Ana, să mă acopere bine; beui un ceai ferbinte, și a doua zi eram iar bine ca înainte.

### CITIRE

#### **Story of a Parrot**

A poor man had a parrot. The parrot had been taught to say the words, «There is no doubt about it». These words were all it could learn and it might have been heard all day long either whistling a tune, or calling out, «There is no doubt about it!» «There is no doubt about it!»

To every question Poll always gave the same reply «There is no doubt about it». One day its master went to market to sell it. Who'll buy my parrot?» cried he. «Twenty pounds for my parrot!»

### CONVERSAȚIE

Which were the words the parrot had been taught to say?

What did the parrot do all day?

To what did Poll reply „There is no doubt about it“?

Where did the master go with his parrot?

Why?

And what did he pretend for it?



## SERIA VIII

### OBIECTE INCONJURĂTOARE

#### LECTIUNEA 57-a

#### VOCABULAR

elbow	cot	<i>élbou</i>
across the street	prin, de a curme- zişul străzii	<i>ăcrós thi strit</i>
painful	dureros	<i>péinful</i>
Doctor	doctor	<i>doctór</i>
sight	faţă (vedere)	<i>săit</i>
robin	prihor	<i>róbin</i>
merry	vesel	<i>méri</i>
to jump, to hop	a sări	<i>tu giümp, tu hop</i>
to pick	a ciuguli	<i>tu pic</i>
worm	verme	<i>uě'm</i>
seed	scminte	<i>sid</i>
crumbs	frimitură	<i>crüms</i>
it looks	parcă	<i>it lucs</i>
cage	colivie	<i>kéigi</i>
it is a wonder	este de mirat	<i>il iz ei uánděr</i>
wonder	minune	<i>uánděr</i>
God	Dumnezeu	<i>God</i>
nature	natură	<i>néiciür</i>
gay	vesel	<i>ghéi</i>

#### TEMĂ

You must have your hair cut ; it is getting a great deal too long. Do not put your elbow on my copy-book ! You must keep your hands cleaner ; look how dirty your fingers and your nails are ! When, I ran across the street,

I fell and hurt my knee. It is very painful just now. Have you ever had a tooth-ache? No, but I often have a very bad headache. For several days I have had some pain in my chest, if it does not get better, I must send for the Doctor. My sight is getting very bad. I cannot read by candle-light at all.

### VERSIUNE

Uite-te la prihor cât e de vesel sãrind și ciugulind vermiș și semințe de pe jos pentru dejunul lui. Haț să deschidem fereastra și să'i aruncãm câte-va firimituri de pãne. Uite-te cât de mulțumit este, vine foarte aproape de noi, par'c ar fi prieten cu noi de mult (*long-ago*). Ce pãsaricã frumoasã? Aș vrea să am una s'o puț într'o colivie. Este de mirat câte minuni a făcut Dumnezeu, vëdënd atãta frumusețe a naturei. Am đis cã a'ș fi vrut să am un prihor într'o colivie, dar să vedem, ce ar đice el dacã l'am închide, ar dori îndatã să easã đin ea (*to get ont of it!*).

### CITIRE

A man hearing the high price that was asked, turned to the parrot, and said, «Poll, art thou worth twenty pounds?»

«There is no doubt about it», was Poll's reply. The man was so pleased, that he bought the bird, and carried it home. Some time after, he was sorry for his bargain. Standing beside the cage of the parrot, he said,

What a fool I was, to throw so much money away!»

There is no doubt about it! cried the bird. And this time the parrot was right.

### CONVERSAȚIE

Who asked the parrot if he was worth twenty pounds?

What did it reply?

What happened then?

What did the man who bought the parrot say some time after, being repented for having bought it?

What did the parrot reply?

What do you think about his reply?

## LECȚIUNEA 58-a

VOCABULAR

nicely	frumușel	<i>nâisli</i>
to begin	a începe	<i>bighin</i>
I began, begun	începuî, început	<i>bighân, bigün</i>
naughty	necuviincios, rău	<i>nôti</i>
with pleasure	bucuros	<i>uiθ plējūr</i>
food	mâncare, hrană	<i>fud</i>
illness	boală	<i>ilnes</i>
cousin	văr, vară	<i>cūzin</i>
slow	încet	<i>slou</i>
to walk	a merge, a umbla	<i>uac</i>
mistake	greșală	<i>mistéic</i>
I might	eû aș putea	<i>ai mait</i>
I would	eû aș vrea	<i>ai ûud</i>
I should	eû aș trebui	<i>ai șûud</i>
I could	eû aș putea	<i>ai ciud</i>
I was not allowed	nu'mi era permis	<i>ai uaz not alaud</i>

TEMA

Can your little brother walk now? Yes, now he walks very nicely; but he could not walk when he was two years old. He began very late. You may play in the garden when you have finished your exercise. You might have finished it by this time; you are too slow over your work. I called my cousin several times and although he heard me he would not come. He is sometimes very naughty and disobedient. The children were so tired that they could not walk any longer; so I was obliged to take a carriage.

VERSIUNE

Copii mănâncă bucuros unt cu pâne. Tu nu trebuie să mănânci prea mult unt. Eû nu pot să mănânc încă această supă; ea este încă prea caldă. Odinioară eû puteam să mănânc mâncare mult mai caldă de cât acum. Noi toți doream să facem

o plimbare ađi dimineață, dar noi nu puteam fiind-că timpul era prea urât. Doctorul nu voia să viziteze pe vărul meu fiind-că boala nu era periculoasă. Puteai tu să citești când erai în vârstă de 6 ani? Eu puteam să citesc și să scriu când eram în vârstă de 5 ani.

### CITIRE ȘI MEMORISARE

#### **Mary's little lamb**

Mary had a little lamb,  
His fleece was white as snow;  
And every where that Mary went  
The lamb was sure to go.

He followed her to school one day  
That was, against the rule;  
It made the children laugh and play,  
To see a lamb at school.

The teacher therefore turned him out;  
But still he lingered near,  
And on the grass he played about  
Till Mary did appear.

### **LECȚIUNEA 59-a**

#### VOCABULAR

to copy	a copia	<i>cópi</i>
teacher	profesor	<i>ticèr</i>
displeased	nemulțumit	<i>displizèd</i>
punishment	pedeapsă	<i>pùnișment</i>
severe	sever	<i>sivièr</i>
inattentive	neatent	<i>inăténtiv</i>
pupil	școlar	<i>piupil</i>
to deserve	a merita	<i>dizèrv</i>
to want	a avea nevoie	<i>tu uánt</i>
wretched	nenorocit	<i>réced</i>
violent	violent, iute	<i>váiolent</i>
to bake	a coace	<i>béic</i>
flour	făină	<i>flauèr</i>
wet	ud	<i>uèt</i>
to go out	a eși	<i>tu góu áut</i>

TEMA

Why did you not come to the cricket-field last night ? I could not ; I was obliged to write my exercise again, having made so many mistakes. Why have you not watered your flowers ? I could not, because the gardener wanted the watering-pot the whole evening. I will water them to-morrow morning. First I would not take a walk this afternoon, because I had no one to go with me, and afterwards. I could not go out, because it was so windy and rainy. You must not play in the garden before you have finished your exercise.

VERSIUNE

Eû trebuia să copiezi toate exercițiile mele, fiind-că făcusem prea multe greșeli, Profesorii erau foarte nemulțumiți cu lucrarea mea. Eû am căpătat o pedeapsă severă. Școlarii leneși ne atenți merită o pedeapsă severă. Eû nu puteam să dorm noaptea trecută fiind-că aveam violente dureri de măsea. Durerea de măsea este un lucru foarte neplăcut ; ne face extraordinar de nenorociți. Sora mea dorea erî să coacă pâine, dar ea nu poate să capete făină. Copiii nu trebuiaû să se joace în grădină fiind-că era prea umed și frig. Pot copiii să facă mâne o preumblare ? Da, ei pot, dacă timpul este frumos și pot să iasă încă (*even*) ađi după prânđ, dacă ei n'ar avea așa de multă treabă.

CITIRE**The fox and the Cock**

An old fox one day saw a plump cock on a perch beyond his reach. What a nice dinner he would make me thought the fox, if I could only get at him !

So he went up and said, «Have you heard the news ?»  
»What news ?» said the cock».

Why the birds and beasts have all sworn a truce, and there is to be peace among us.

CONVERSAȚIE

- What did an old fox see one day and where?  
 What did he think seeing it?  
 What did he ask the cock?  
 What news?  
 What was his answer?

LECȚIUNEA 60-aVOCABULAR

wide	larg	uăid
narrow	îngust	nărou
pavement	pavagiū	păvmēnt
side-walk	alee pentru pietoni (trotuar)	săid-uac
foot-passenger	pieton	făt păsengēr
bean	bob	bin
to spoil	a strica	spōil
autumn	toamna	ōtūm
spring	primăvara	spring
wanting	lipsind, care lipsește	uânting
not... either	nicī..... ori	not... îthēr sau aîthēr

I should have

- you would have  
 he she it would have  
 we would have  
 you would have  
 they would have

aș avea

- I should have had  
 you would have had  
 he she it would have had  
 we should have had  
 you would have had  
 they would have had

aș fi avut

- |             |              |
|-------------|--------------|
| If I had    | dacă aș avea |
| If I played | dacă aș juca |
| If I were   | dacă aș fi   |

TEMA

Those inattentive pupils were not allowed to play in the garden, before they had copied their exercises. They had deserved a severe punishment. Their teacher had been very much displeased with their work. The streets of this town are very straight ; but I should like them much better, if they were wider. The whole town would be much prettier, if the streets were not so narrow. The pavement is good enough ; only a side-walk for foot-passengers is wanting.

VERSIUNE

Noi am eși mai adese-orî, dacă am avea mai bune drumuri. Ați plantat deja bobii voștri? Nu, nu încă, grădinarul i-ar planta săptămîna viitoare, dacă n'ar fi așa umed în grădina noastră. Noi trebuie să așteptăm puțin, ei s'ar strica, dacă i-am planta acum. Eu port în tot-d'auna ciorapi de lână iarna și vara. Eu ași voi să port bucuroși vara ciorapi de bumbac, dacă părinții mei m'ar permite ; căci ei trebuie să fie mult mai răcoroși și mai plăcuți. Voi ați avea multe paseri, dacă n'ați distruge în tot d'auna cuiburile lor. Păsările cîntătoare ne părăsesc toamna și vin iarăși primăvar. Tu n'ai fi fost așa de pedepsit dacă ai fi învățat lecțiunile tale. N'ar fi oamenii mai fericiți dacă ar fi mai mulțumiți ?

CITIRE

(urmare)

The wolf will not harm the lamb, the cat is not to catch the mice, the fox is not to rob, the hen-roost, and the dog are not to touch the fox».

The cock however, said nothing and did not stir, but he seemed to be looking at something in the distance.

What are you looking at ? said the fox.

CONVERSAȚIE

Explain to me the sort of truce meant by the fox ?  
 What did the cock do, hearing all this ?  
 What did the fox say ?

## LECTIUNEA 61-a

VOCABULAR

exchange	bursă	<i>excéingî</i>
view	vedere, privire	<i>viî</i>
surrounding	împrejur	<i>sûràunding</i>
to travel	a călători	<i>trâvel</i>
wide	spatios	<i>uâid</i>
traveller	călător	<i>trâvelêr</i>
position	pozițiune	<i>pozisün</i>
beauty	frumusețe	<i>biuti</i>

TEMĂ

It is too small a town ; I should not like to live in it. I would rather live in a village. You would not like to live here either ; should you ? Perhaps not, but I should prefer this place to a village. Is this town a fortress ? No, it is not a fortress, but there are several regiments of soldiers. Which are the most remarkable buildings ? The town-hall and the exchange. One of the churches has a very high steeple ; if you like, we will go up, to have a view of the town and the surrounding country.

VERSIUNE

Una din cele mai plăcute petreceri ale mele este aceea de a călători. Intre orașele ce le-am vizitat cel mai frumos este orașul Milan ; are strădi foarte largi, cu pavagiul lor tot de piatră. Trotoarele sunt foarte spațioase, ast-fel că este o plăcere pentru pietoni de a se plimba pe ele. Pot să dic că nu lipsesce (*there is wanting nothing*) nimic în acest oraș, pentru ca omul să poată trăi cât se poate de bine. Are și o bursă de toată frumusețea și este foarte interesant pentru un călător a vizita pozițiunile d'împrejurul acestui oraș, unde afară de alte frumuseți se poate admira și vederea încântătoare a orașului.



CITIRE

«Oh! only a pack of hounds that are coming this way. I suppose they are coming to tell us the good news».

«Then I must be off», said the fox, beginning to sneak away. «Do not go» said the cock; you have nothing to fear you know.»

«Ah» said the fox, «perhaps the hounds have not yet heard the good news».

CONVERSAȚIE

What did the cock reply?

What did the fox do hearing its reply?

By what words did the cock try to keep him from going?

What did the fox answer?

**LECȚIUNEA 62-a**VOCABULAR

<b>inhabitant</b>	locuitorii	<i>inhăbitănt</i>
<b>wealthy</b>	avut	<i>uețoi</i>
<b>laborious</b>	muncitor	<i>labórius și leibórius</i>
<b>contended</b>	mulțumit	<i>contéted</i>
<b>daily</b>	zilnic	<i>déili</i>
<b>to lie down</b>	a sta culcat	<i>tu lái dăun</i>
<b>summer</b>	vara	<i>sùměr</i>
<b>shade</b>	umbră	<i>șeid</i>

TEMĂ

Look how dark the sky is getting! I fear we shall have rain before we get home. A black cloud is coming up; it looks as if it were going to hail. We have not had any rain for a month. The gardens and fields are exceedingly

dry; if it does not rain soon, all the plants will die. It would rain, if we had not always such a cold wind. I should like a good thunderstorm, particularly if it is not quite near. I know, my mother and sisters would not like it; they are always afraid when there is a thunderstorm.

### VERSIUNE

În satul unde trăiesc locuitorii nu prea sunt avuți; cauza este că nu prea sunt muncitori și că se mulțumesc cu puțin. Dacă ei ar fi mai harnici este un fapt sigur că ar fi bogați, că ar avea case bune de locuit și că ar fi bucuroși să intre în casele lor cu mai multă plăcere după munca lor dîlnică. Însă ele fiind mici și murdare ei preferă să stea culcați pe carbă de căt să intre în casele lor. În fața lor nu e nici un fel de grădină, nici plante de nici un fel, nici pomi, ast-fel că în timpul verii n'aū nici cea mai mică umbră.

### CITIRE ȘI MEMORISARE

(urmare)

At once he ran to her, and laid  
His head upon her arm,  
As if to say, I'm not afraid  
You'll keep me from all harm.

What makes the lamb love Mary so?  
The little children cry:  
«Oh! Mary loves the lamb, you know»  
The teacher did reply.

Work while you work, play while you play  
That is the way to be cheerful and gay.  
All that you do, do with your might;  
Things done by halves are never done right

## LECTIUNEA 63-a

VOCABULAR

dew	rouă	<i>diu</i>
maiden	fată mare, fecioară	<i>măidăn</i>
air	aer	<i>êr</i>
snug	strâns, ascuns, li- niștit	<i>snüg</i>
oak	stejar	<i>óuc</i>
cage	colivie	<i>kéigî</i>
coffee-colour	cafenie (coloare)	<i>cofi-cólör</i>
graceful	grațioasă	<i>gréisful</i>
to lay (eggs)	a depune (ouă)	<i>tu lăi (egs)</i>
tu hatch	a scoate (puî)	<i>hăci</i>
to bear	a nasce	<i>bêr</i>
that are born	ce nasce	<i>thăt ar bôrn</i>

TEMĂ**The Child and the Bird**

Little bird little bird come to me  
 I have a clean cage all ready for thee;  
 Many bright flowers I'll bring to you,  
 And fresh ripe cherries, all wet with dew.

«Thanks little maiden for all thy care,  
 But I dearly love the clear cool air;  
 And my snug little nest in the old oak tree  
 Is better than golden cage for me»!

Little bird, little bird where wilt thou go?  
 When all the fields are buried in snow?  
 The ice will cover the old oak tree;  
 Little bird, little bird, stay with me.

## VERSIUNE

Lebăda domestică este o pasăre foarte frumoasă. Îi place să înoate pe râulețe și eleștee. Când e tânără e cafenie și nu e de loc o pasăre frumoasă dar când este în vârstă este albă ca zăpada. Este o priveliște într'adevăr foarte grațioasă să vezi o lebădă înotând. Lebăda își face cuibul printre stufișuri și iarba mare, pe lângă apă. Ea îl construiește din lemne uscate sau pae și îl așază pe pământ. Aci lebăda își depune ouăle. Îndată ce puii sunt scoși pleacă alergând spre apă! Lor nu le trebuie nici o școală căci Dumnezeu i-a făcut ast-fel în cât să poată înota îndată ce nasc tot ca și lebăda cea bătrână.

## CITIRE

### **The Wolf**

The wolf is one of the fiercest of all the beasts of prey. It is an animal of the dog kind and is a little like a dog, and a little like a fox.

It has its den in the forest far away from the home of men. Here in summer it lives on birds, hares and other small animals.

But in winter, wolves often leave the forests in search of food. They then hunt in large packs or bands; and when pressed by hunger they become very fierce and bold.

They will even enter villages, and attack lambs, sheep, cows, and horses.

## CONVERSAȚIE

What is the wolf?

Where does he live?

On what does he live in summer?

On what in winter?

What do they do when they cannot find any food?

## LECTIUNEA 64-a

VOCABULAR

nay	nu, eî bine!	<i>nèi</i>
cheerful	vesel, fericit	<i>cièr ful</i>
joyful	vesel	<i>giòiful</i>
to guide	a călăuzi, a conduce	<i>gaid</i>
hill	povârniş	<i>hil</i>
foolish	imbecil, smintit, dobitoc	<i>fûlis</i>
sure	sigur	<i>şiuèr</i>
to lose	a perde	<i>tu lúz</i>
free	liber	<i>fri</i>
web-foot	picior palmat	<i>uèb fut</i>
to dive	à se cufunda	<i>tu dàiv</i>
root	rădăcină	<i>rut</i>
water-plant	plantă aquatică	<i>uáter plant</i>
sledge	sanie	<i>slégi</i>

TEMĂ

(urmare)

Nay little maiden, away I'll fly,  
 To greener fields and a warmer sky :  
 When Spring comes back with cheerful rain  
 My joyful song you will hear again.

Little bird, little bird, who will guide thee  
 Over the hills and over the sea ?  
 Foolish one, come with me to stay ;  
 If you don't, I am sure you will lose your way.

Ah, no little maiden ! God guides me  
 Over the hills and over the sea :  
 He made me free as the morning air,  
 To drink the sunshine everywhere.

## VERSIUNE

Ați vădut vre-odată picioarele unei lebede? Ele sunt făcute pentru a înota. Toate paserile cărora le place apa și înoată în ea au picioare palmate. Lebedele, rațele și un mare număr de alte paseri au picioare palmate. Ele pot toate înota bine; dar găinile, puii de găină și vrăbiile nu pot înota de loc, pentru că n'au picioare palmate ca lebăda și rața.

Lebăda are un gât lung și cu el poate să prindă prada fără să se cufunde în apă cum face rața. Lebăda se nutrește cu semințe, frunze și rădăcinii de plante aquatice.

## CITIRE

(urmare)

In the depth of winter, when the snow is on the ground, a wild howl is often heard in the stillness of the night. And in the morning, the loss of a cow or a horse tells the people of the village that they have had a visit from the wild wolf of the forest.

Once a Russian noble and his wife were chased by a pack of wolves, when driving in a sledge drawn by four horses.

They were in great fear of being torn to pieces, and they had to leave first one, and then another of their horses, to occupy the wolves till they got out of their reach!

## CONVERSAȚIE

What does one hear in the stillness of the night during deep winter?

Where from do the people of the village know that they had a visit from the wolf.

What happened once to a Russian noble and his wife?

What did they do in order to escape?



## SUBSTANTIVE NEREGULATE LA FORMAREA PLURALULUI

a) *brother* — *brothers* sau *brethren* <sup>1)</sup>, *sow* sau *swine* — *sows* sau *swine*, *die* — *dies* <sup>2)</sup>, *die* — *dice* <sup>3)</sup>, *man* — *men*, *woman* — *women*, *ox* — *oxen*, *foot* — *feet*, *child* — *children*, *tooth* — *teeth*, *goose* — *geese*, *mouse* — *mice*, *louse* — *lice*, *penny* — *pence*.

### Formarea femininului prin schimbare de cuvânt :

masc.	femen.	masc.	femen.
<i>bachelor</i>	<i>maid</i>	<i>husband</i>	<i>wife</i>
<i>boar</i>	<i>sow</i>	<del>x</del> <i>king</i>	<i>queen</i>
<del>x</del> <i>boy</i>	<i>girl</i>	<i>lad</i>	<i>lass</i>
<del>x</del> <i>brother</i>	<i>sister</i>	<del>x</del> <i>lord</i>	<i>lady</i>
<i>buck</i>	<i>doe</i>	<del>x</del> <i>man</i>	<i>woman</i>
<i>cock</i>	<i>hen</i>	<i>master</i>	<i>mistress</i>
<del>x</del> <i>dog</i>	<i>bi'ch</i>	<i>militer</i>	<i>spawner</i>
<i>bull</i> și <i>bullock</i>	<i>cow</i>	<i>ram</i>	<i>ewe</i>
<i>duck</i>	<i>drake</i>	<i>singer</i>	<i>songsters</i> și <i>singer</i>
<i>earl</i>	<i>countess</i>	<i>sloven</i>	<i>slut</i>
<del>x</del> <i>father</i>	<i>mother</i>	<del>x</del> <i>son</i>	<i>daughter</i>
<i>friar</i>	<i>nun</i>	<i>stag</i>	<i>hind</i>
<del>x</del> <i>sir</i>	<i>madam</i>	<del>x</del> <i>uncle</i>	<i>aunt</i>
<i>gander</i>	<i>goose</i>	<i>wizard</i>	<i>witch</i>
<i>hart</i>	<i>roe</i>		
<del>x</del> <i>horse</i>	<i>mare</i>		

1) *brothers* se dice de frați, *brethren* se dice de membrii unei corporații, credințe, etc., d. ex.: *brethren in Christ*, frați în Christos.

2) Boiea.

3) Zar (la jocul de table).

**Formarea femininului** prin adăogire de prefix :

masc.		fem.		masc.		fem.	
abbot		abbess		jew		jewess	
administrator		administratrix		marquis		marchioness	
adulterer		adulteress		mayor		mayoress	
ambassador		ambadress		patron		patroness	
arbitrer		arbitress		peer		peeress	
author		authoress		priest		pristess	
bridegroom		bride		prince		princess	
benefactor		benefactress		prior		prioress	
caterer		cateress		prophet		prophieess	
chanter		chantress		protector		protectress	
conductor		conductress		shepherd		shepherdess	
count		countess		songster		songstress	
deacon		deaconess		sorcerer		sorceress	
duke		duchess		sultan		sultana și sul- taness	
elector		electress		tiger		tigress	
emperor		empress		traitor		traitress	
enchanter		enchantress		tutor		tutloress	
executor		executrix		tyrant		tyranness	
governor		governess		viscount		viscountess	
heir		heiress		votary		votaress	
hunter		huntress		widower		widow	
hero		heroine					
host		hostes					

**Formarea femininului** prin schimbarea terminațiunii :

masc.		fem.		masc.		fem.	
cock sparrow		hen sparrow		he ass		she ass	
he goat		she goat		male child		female child	
man servant		maid servant				etc. etc.	

**ADJECTIVE**

carî formează gradele de comparație in mod neregulat, sunt următoarele :

Positiv	Comparativ	Superlativ
<del>good</del>	better	best
<del>bad, evil și ill</del>	worse	worst
<del>near</del>	nearer	nearest și next
<del>fore</del>	former	foremost și first
<del>little</del>	less	least
<del>much, many</del>	more	most
<del>late</del>	later	latest și last
<del>far</del>	farther, further	farthest, furthest
<del>old</del>	older	oldest
	elder	eldest



**VERBE AUXILIARE**

Sunt dece verbe auxiliare :

Present	<i>do</i>	<i>have</i>	<i>shall</i>	<i>will</i>	<i>may</i>
Trecut	<i>did</i>	<i>had</i>	<i>should</i>	<i>would</i>	<i>might</i>
Present	<i>can</i>	<i>am</i>	<i>must</i>	<i>let</i>	<i>ought</i>
Trecut	<i>could</i>	<i>was</i>	<i>must</i>	<i>let</i>	<i>ought.</i>

CONJUGAREA VERBULUI „**TO HAVE**“

**Indicativ mood**

*Present tense*  
(Present)

*Past tense*  
(Imperfect)

*Perfect tense*  
(Perfect)

I have  
thou hast  
he has  
we have  
you have  
they have

I had  
thou hadst  
he had  
we had  
you had  
they had

I have  
thou hast  
he has  
we have  
you have  
they have

} had

*Plu perf. tense*  
(Maĩ m. ca perf.)

*First Fut. tense*  
(Viitorul I)

*Sec. Fut. tense*  
(Viitorul II)

I had  
thou hadst  
we had  
he had  
you had  
they had

} had

I shall *sau* will  
thou shalt » wilt  
he shall » will  
we  
you } shall » will  
they }

} have

I shall *sau* will  
thou shalt » wilt  
he shall » will  
we  
you } shall » will  
they }

} have had

**Potential mood**

*Present tense*  
(Present)

*Past tense*  
(Imperfect)

I may *sau* can  
thou mayest *sau* canst  
he may *sau* can  
we  
you } may *sau* can  
they }

} have

I might, could, should, would  
thou mightst, couldst, shouldst, wouldst  
he might, could, should, would  
we  
you } might, could, should, would  
they }

} have

*Perfect tense*  
(Perfect)

*Plu perfect tense*  
(Maĩ m. ca perfect)

I may *sau* can  
thou mayest *sau* canst  
he may *sau* can  
we may » can  
you may » can  
the may » can

} have had

I might, could, should, would  
thou mightst, couldst, shouldst, wouldst  
he might, could, should, would  
we  
you } might, could, should, would  
they }

} have had

**Imperative**  
(Imperativ)

let me have  
 have thou *său* do thou have  
 let him have  
 let us have  
 have you *său* do you have  
 let them have

**Subjunctive Present\***  
(Subjunctiv present)

If I- have  
 If thou have  
 If he have  
 If we have  
 If you have  
 If they have

<b>Infinitive present</b>	(Infinit Present)	to have
„ <b>past.</b>	( » trecut)	to have had
<b>Present Participle</b>	(Participiul Present)	having
<b>Past</b> „	( » trecut)	had
<b>Compound</b> „	( » compus)	having had.

## CONJUGAREA VERBULUI „TO BE“

**Indicative mood**

<i>Present tense</i> (Presintele)	<i>Past tense</i> (Imperfect)	<i>Perfect tense</i> (Perfect)
I am	I was	I have
thou art	thou wast	thou hast
he is	he was	he has
we } are	we } were	we } have
you }	you }	you }
they }	they }	they }

} been

*Pluperfect*  
(Mai m. c. perf.)*First Future tense*  
(Viitorul I)*Second Future tense*  
(Viitorul II)

I had	I shall <i>său</i> will	I shall <i>său</i> will
thou hadst	thou shalt » wilt	thou shalt » wilt
he had	he shall » will	he shall » will
we } had	we } shall » will	we } shall » will
you }	you }	you }
they }	they }	they }

} been

} have been

**Potential mood***Present tense*  
(Presintele)*Past tense*  
(Mai m. c. perf.)

I may <i>său</i> can	I, might, could, would
thou mayest » canst	thou mightst, couldst, wouldst, shouldst
he may » can	he might, could, would, should
we } may » can	we } might, could, would, should
you }	you }
they }	they }

} be

\* Dăm numai Subjunctivul prezente al acestui verb căci numai el e neregulat, celelalte timpuri sunt, toate regulate și primesc *if* înainte.

*Perfect tense*  
(Perfect)

*Pluperfect*  
(Mai m. c. perf.)

I	may	saū	can	}	been	I	might	could, would, should	}	been	
thou	mayest	»	canst			thou	mightst, couldst, wouldst, shouldst				
he	may	»	can			he	might, could, would, should				
we	}	may	»			can	we	}			might, could, would, should
you							they				

**Subjunctive \***

**Imperative**

*Present tense*  
(Presintele)

*Past tense*  
(Imperfectul)

If I	be	If I	were	let me be
If thou	be	If thou	wert	be thou <i>saū</i> do thou be
If he	be	If he	were	let him be
If we	be	If we	were	let us be
If you	be	If you	were	be you <i>saū</i> do you be
If they	be	If he	were	let them be

**Infinitive present**

to be

„ **past**

to have been

**Present Participle**

being

**Past**

„

been

**Compound**

„

having been

**Verbele active** se conjugă cu verbul *to have*.

**Verbele pasive** se conjugă adăogând la toate timpurile, modurile, persoanele și numerele verbului *to be*, participiul trecut al verbului de conjugat.

**Verbele reflexive** se conjugă adăogând la toate timpurile verbului activ la persoana I-a sing. pe *myself*, la a II-a pe *thymself*, la a III-a pe *himself*, la pers. I-a plural pe *ourselves*, la a II-a pe *yourselves*, la a III-a pe *themselves*.

VERBUL ACTIV „**TO LOVE**“

**Indicative**

<i>Present</i>	<i>Past tense</i>	<i>Perfect</i>	<i>Pluperfect</i>
I love	I loved	I have	I had
thou lovest	thou lovedst	thou hast	thou hadst
he loves	he loved	he has	he had
we	}	}	}
you			
they	loved	you	you
	they	they	they

\*) Dăm presintele și imperfectul subjunctivului, căci sunt neregulate; restul timpurilor sunt regulate și primesc numai pe *if*.

First Future tense

I	shall	saũ	will	} love
thou	shalt	»	wilt	
hs	shall	»	will	
we	} shall	»	will	
you				
they				

Second Future tens

I	shall	saũ	will	} have loved
thou	shalt	»	wilt	
he	shall	»	will	
we	} shall	»	will	
you				
they				

**Potential**Present

I	may	saũ	can	} love
thou	mayest	»	canst	
he	may	»	can	
we	} may	»	can	
you				
they				

Past tense

I	might, could, would, should	} love
thou	mightst, couldst, wouldst, shouldst	
he	might, could, would, should	
we	} might, could, would, should	
you		
they		

Perfect

I	may	saũ	can	} have loved
thou	mayest	»	canst	
he	may	»	can	
we	} may	»	can	
you				
they				

Pluperfect

I	might, could, would, should	} have loved
thou	mightst, couldst, wouldst, shouldst	
he	might, could, would, should	
we	} might, could, would, should	
you		
they		

**Imperative**

let	me	love
love	thou	saũ do thou love
let	him	love
let	us	love
love	you	saũ do you love
let	them	love

**Subjunctive \*)**Present

If	I	love
If	thou	love
If	he	love
If	we	love
If	you	love
If	they	love

**Infinitive present** to love„ **past** to have loved**Present Participle** loving**Past** „ loved**Compound** „ having loved\*) Dăm subjunctivul prezente căci e neregulat. Cele-l'alte timpuri sunt regulate și primesc pe *if*.

## VERBUL PASIV „TO BE LOVED“

## Indicative

<i>Present</i>			<i>Past tense</i>			<i>Perfect</i>			<i>Pluperfect</i>		
I	am	} loved	I	was	} loved	I	have	} loved	I	had	} loved
thou	art		thou	wast		thou	hast		thou	hadst	
he	is		he	was		he	has		he	had	
we	} are		we	} were		we	} have		we	} had	
you			you			you			you		
they	they	they	they	they	they						

*Frist Future tense**Second Future tense*

I	shall	<i>saū</i>	will	} be loved	I	shall	<i>saū</i>	will	} have been loved
thou	shalt	»	wilt		thou	shalt	»	wilt	
he	shall	»	will		he	shall	»	will	
we	} shall	»	will		we	} shall	»	will	
you					you				
they	they	they	they	they					

## Potential

*Present**Pats tense*

I	may	<i>saū</i>	can	} be loved	I	might, could, would, should	} be loved
thou	mayest	»	canst		thou	mightst, couldst, wouldst, shouldst	
he	may	»	can		he	might, could, would, should	
we	} may	»	can		we	} might, could, would, should	
you					you		
they	they	they	they	they			

*Perfect**Pluperfect*

I	may	<i>saū</i>	can	} have been loved	I	might, could, would, should	} have been loved
thou	mayest	»	canst		thou	mightst, couldst, wouldst, shouldst	
he	may	»	can		he	might, could, would, should	
we	} may	»	can		we	} might, could, would, should	
you					you		
they	they	they	they	they			

## Imperative

## Subjunctive

		<i>Present</i>	<i>Pluperfect</i>
let me	be loved		
be thou	<i>saū</i> do thou, be	If I be loved	If I were loved
	[loved	If thou be loved	If thou wert loved
let him	be loved	If he be loved	If he were loved
let us	be loved	If we be loved	If we were loved
let you	<i>saū</i> do you, be	If you be loved	If you were loved
	[loved	If they be loved	If they were loved
let them	be loved		

<b>Infinitive present</b>	to be loved
» <b>past.</b>	to have been loved
<b>Present Participle</b>	being loved
<b>Past</b>	» been loved
<b>Compound</b>	having been loved

VERBUL REFLEXIV „**TO LOVE ONESELF**”

**Indicative**

*Present*

I	love	myself
thou	lovest	thyself
he	loves	himself
we	love	ourselves
you	love	yourselves
they	love	themselves

*Past tense*

I	loved	myslef
thou	lovedst	thyslef
he	loved	himself
we	loved	ourselves
you	loved	yourselves
they	loved	themselves

*Perfect*

I	have	loved	myself
thou	hast	loved	thyself
he	has	loved	himself
we	have	loved	ourselves
you	have	loved	yourselves
they	have	loved	themselves

*Pluperfect*

I	had	loved	myslef
thou	hadst	loved	thyslef
he	had	loved	himself
we	had	loved	ourselves
you	had	loved	yourselves
they	had	loved	themselves

*First Future tense*

I	shall	sañ	will	love	myslef
thou	shalt	»	wilt	love	thyslef
he	shall	»	will	love	himself
we	shall	»	will	love	ourselves
you	shall	»	will	love	yourselves
they	shall	»	will	love	themselves

*Second Future tense*

I	shall	sañ	will	have	loved	myself
thou	shalt	»	wilt	have	loved	thyself
he	shall	»	will	have	loved	himself
we	shall	»	will	have	loved	ourselves
you	shall	»	will	have	loved	yourselves
they	shall	»	will	have	loved	themselves

**Potential**

*Present*

I	may	<i>sau</i>	can	love	myself
thou	mayest	»	canst	love	thyself
he	may	»	can	love	himself
we	may	»	can	love	ourselves
you	may	»	can	love	yourselves
they	may	»	can	love	themselves

*Past tense*

I	might	could,	would,	should	love	myself
thou	mightst	couldst,	wouldst,	shouldst	love	thyself
he	might	could,	would,	should	love	himself
we	might	could,	would,	skould	love	ourselves
you	might	could,	would,	should	love	yourselves
they	might	could,	would,	should	love	themselves

*Perfect*

I	may	<i>sau</i>	can	have	loved	myself
thou	mayest	»	canst	have	loved	thyself
he	may	»	can	have	loved	himself
we	may	»	can	have	loved	ourselves
you	may	»	can	have	loved	yourselves
they	may	»	can	have	loved	themselves

*Pluperfect*

I	might,	could,	would,	should	have loved	myself
thou	mightst,	couldst,	wouldst,	shouldst	have loved	thyself
he	might,	could,	would,	should	have loved	himself
we	might,	could,	would,	should	have loved	ourselves
you	might,	could,	would,	should	have loved	yourselves
they	might,	could,	would,	should	have loved	themselves

**Imperative**

let	me	love	myself
love	thyself		
let	him	love	himself
let	us	love	ourselves
love	yourselves		
let	them	love	themselves

**Subjunctive**

*Present*

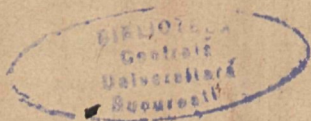
If I	love	myself
If thou	lovest	thyself
If he	loves	himself
If we	love	ourselves
If you	love	yourselves
If they	love	themselves

<b>Infinitive present</b>	to be loved
„ <b>past</b>	to have been loved
<b>Present participle</b>	being loved
<b>Past</b> „	been loved
<b>Compound</b> „	having been loved

Cu aceste verbe se conjugă toate verbele din limba engleză, afara de verbele neregulate.



SFÂRȘIT





## E R A T A

Pag.	rândul	din	în loc de	se va citi
9	18	<b>vocabular</b>	<i>pupituru</i>	<i>pupitru</i>
16	5	<b>citire</b>	<i>vings</i>	<i>wings</i>
18	2	<b>temă</b>	<i>ceilling</i>	<i>ceiling</i>
19	21	<b>vocabular</b>	<i>şelfs</i>	<i>shelf</i>
21	3	<b>memorisare</b>	<i>keepz</i>	<i>keep</i>
22	6	<b>temă</b>	<i>your</i>	<i>our</i>
24	4	<b>temă</b>	<i>rosez</i>	<i>rose</i>
25	2	<b>citire</b>	<i>read,</i>	<i>read</i>
27	7	<b>temă</b>	<i>exceedingly</i>	<i>exceedingly well</i>
30	4	<b>vocabular</b>	<i>moste wholesome</i>	<i>most wholesome</i>
30	17	<b>vocabular</b>	<i>bêr</i>	<i>biër</i>
30	23	<b>vocabular</b>	<i>tea</i>	<i>ti</i>
32	2	<b>temă</b>	<i>much</i>	<i>much</i>
33	1	<b>citire</b>	<i>Should</i>	<i>should</i>
33	6	<b>citire</b>	<i>«I am</i>	<i>«I am</i>
37	9	<b>vocabular</b>	<i>I shall</i>	<i>I shall</i>
48	4	<b>versiune</b>	<i>tex</i>	<i>tea</i>
49	29	<b>vocabular</b>	<i>waist. coat</i>	<i>waistcoat</i>
58	7	<b>citire</b>	<i>poud</i>	<i>pond</i>
59	2	<b>vocabular</b>	<i>to break fast</i>	<i>to breakfast</i>
60	10	<b>vocabular</b>	<i>have playd</i>	<i>have played</i>
69	33	<b>vocabular</b>	<i>θândrez</i>	<i>θânderz</i>
75	5	<b>temă</b>	<i>exceedingly</i>	<i>exceedingly</i>
75	7	<b>citire</b>	<i>aed chikens</i>	<i>and chickens</i>
78	2	<b>vocabular</b>	<i>uinduo-pêins</i>	<i>uindou-pêins</i>
80	3	<b>vocabular</b>	<i>uêremân</i>	<i>uêremân</i>
81	1	<b>temă</b>	<i>th name</i>	<i>the name</i>
87	4	<b>temă</b>	<i>vessellooks</i>	<i>vessel looks</i>

